

XIV APLEC de la SARDANA

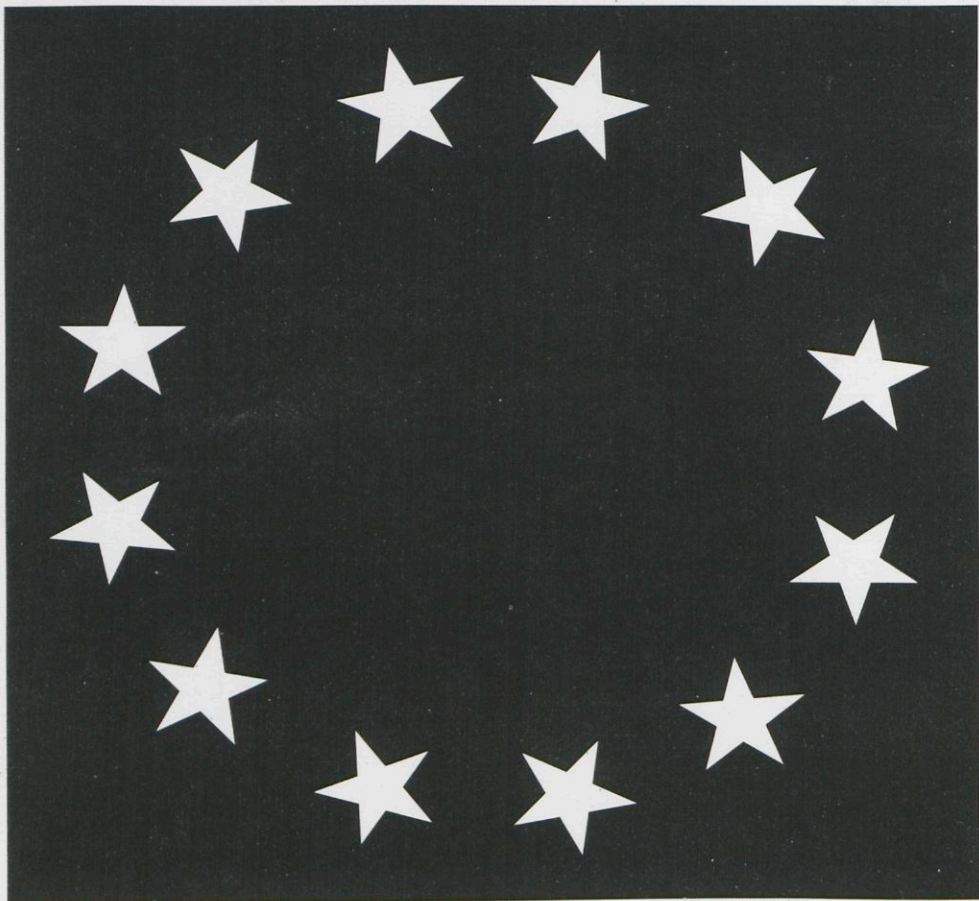


L'ESCALA



Dedicat a la
CORAL EMPÒRIUM
del C.E.R. l'Escala
30 d'abril de 1989

R. 7365



Vocación Europea

Bancotrans

Banco Comercial Transatlántico



Sede Central 08006 Barcelona
Diagonal, 446 - Teléfono 218 71 00

Más de 100 Oficinas en España



Salutació

Benvolguts Sardanistes:

El XIV Aplec de la Sardana és a punt i l'Escala s'engalana per rebre tots els sardanistes d'arreu que vulguin conèixer una mica més la nostra vila tot fent rondalla al Passeig Lluís Albert.

Enguany la secció sardanista del C.E.R. ha volgut dedicar l'Aplec a la Coral Empòrium en agraïment per la gran tasca desenvolupada des de fa molt anys de defensa i divulgació del cant.

La Coral Empòrium ha portat el nom de l'Escala a molts pobles i ciutats de Catalunya, ajudant a conèixer el nostre poble i prestigiant-lo. Crec molt encertada la decisió del C.E.R. i em sumo de tot cor a aquest merescut homenatge a la Coral Empòrium.

M'agradaria també que tot el poble de l'Escala se sumés a l'homenatge i que això servís per donar renovats ànims a la Coral per continuar endavant pel bé de la Coral, de la cançó i del poble de l'Escala.

Benvinguts, doncs, al XIV Aplec de la Sardana de l'Escala i que sigui per molts anys.

RAFEL BRUGUERA i BATALLA

Edita: Secció Sardanista del C.E.R.
(1.000 exemplars)
Portada: Vila Mitjà
Dipòsit legal: GI-545/89
Imprimeix: Gráf. Fornells - Girona





JULI
PERRUQUER
L'ESCALA

La Torre, 41, 1.^{er} - Telèfon 77 01 18



XIV APLEC DE LA SARDANA

Organitzat per la Secció Sardanista
del C.E.R. l'Escala



FINCAS PADRÓ

PACO PÉREZ

DEPARTAMENTO DE VENTAS

A.P.I. M. CUTRINA 336

ENRIQUETA PALAU

Dpto. Alquileres

Perxell 41, Tel. (972) 771311 E-17130 L'ESCALA (Girona)

INTERHOME

BUSCAMOS



Chalets para alquilar. Ventajas para usted:

- Empresa suiza
- Publicidad gratuita en toda Europa
- Tramitación claramente definida
- Clientela internacional
- Anulaciones pagadas
- Usted puede reservarse los periodos que desee
- Le informamos regularmente
- Pagos puntuales/discreción absoluta
- Oficinas locales abiertas durante todo el año.
- Rentabilidad máxima.

Le asesoramos personalmente
o le enviamos más informes.

No dude en contactarnos.

INTERHOME
Enriqueta Palau
Carrer Perxel, 41-43
E - L'Escala/Girona
Tel. 72-77 13 11





Srta. Ester Ballesta i Esteve
Pubilla de la Sardana 1988

HELADERIA EL PORT



**CREPERIA
HELADERIA
PIZZERIA**

BAR EL PORT

Tel. 77 03 34 - LA ESCALA





BANCO BILBAO VIZCAYA

L'última paraula en banca.

Sucursal a **L'ESCALA**
c/. Pintor Joan Massanet, 25
Tel. 77 04 54 ; 77 04 58

Agència n.º 1
Platja de Riells
Tel. 77 08 00

Montserrat Puigserria d'Albert
Lluïsa Juan vidua Monterde
Pepita Casanovas Armengol
Assumpció Sabadi de Pareias
Pepita Ros de Ballesta



NOVETATS - TEIXITS
ARTICLES PER A LA LLAR

Emili Puig Giralt

c/. Pintor Joan Massanet, 6

c/. Enric Serra, 4

Telèfon 77 03 52

L'ESCALA

Carretera s/n

Telèfon 78 80 12

ALBONS





Relació de components de la CORAL EMPÒRIUM

*Lluny de silenciar una tasca tan significativa com brillant, a voltes ben valorada i més reconeguda, a voltes oblidada i condemnada a l'anonimat, passant èpoques més llüides, d'altres de més crítiques, el CENTRE ESPORTIU I RECREATIU, a través de la seva **Secció Sardanista**, vol retre homenatge a la CORAL EMPÒRIUM, tot dedicant-li aquest XIVè. Aplec de la Sardana de l'Escala, com a reconeixement al seu tarannà artístic i cultural que en tan digne lloc ha deixat el bon nom de la nostra entitat i de la nostra vila.*

Aquesta és la relació que la Directora de la **Coral Empòrium** ens ha lliurat de tots els seus components:

Actuals components de la CORAL EMPÒRIUM

Roser Sabadí de Pous
Ma. Pilar Vila de Compte
Maria Molinas
Feli Artigas de Puig
Caterina Callol de Flaqué
Llúcia Nieto d'Alaball
Ma. Lluïsa Vila de Fonsdeviela
Montserrat Puigserra d'Albert
Lluïsa Juan vídua Monterde
Pepita Casanovas Armengol
Assumpció Sabadí de Paretas
Pepita Ros de Ballesta
Bernarda Ruiz de Casellas



**LLIBRERIA
PAPERERIA**

ROMAGUERA

Francesc Jubany Romaguera



C/. del Port, 24

C/. del Mar, 17

C/. Pati Blau, sn.

Tel. 77 05 93

17130 - **L'ESCALA**



Maria Buixeda de Puig
Paquita Amer de Bigarós
Carme Sureda vídua Guinart
Dolors Casadevall de Serra
Margarida Roca de Clos
Dolors Gardella de Solés
Roser Gardella de Galceran
Ma. Mercè Gardella de Malé
Lola Vicens de Gironès
Ma. Teresa Oliveras de Quilez
Carme Tubau de Torres
Pepita Sastre de Navarro

Secció homes

Joaquim Molinas
Llibert Carrera (Sant Pere Pescador)
Joan Carles Cervantes
Joan Motas (Viladamat)
Teòfil De la Cruz
Tomàs Pagès

Directors

Lluís Albert - Roser Sureda

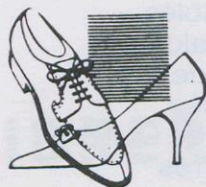
Han pres part en la Coral en períodes més o menys llargs

Assumpció Solés de Ballester
Pepita Bruguera (absent)
Dolors Planas de Sala
Ma. Dolors Plaja (absent)
Montserrat Sureda de Sastre
Maria Sabadí (absent)
Àngela Poch de Solés
Leandre Artigas
Ramon Manent Folch
Salvador Fuentes (absent)

Han passat a millor vida:

Albert Callol Casagran (14 novembre 1982)
Maria Pedrero de Cervantes (1 juliol 1987)

**LA SECCIÓ SARDANISTA
DEL C.E.R. L'ESCALA**



CALÇATS _____

SERRA - GÜELL

C/. Del Mar, n.º 14

C/. Empordà, 1 - Tel. 78 01 12

L'ESCALA

VERGES (Gi)




RESTAURANT

Lido

Pizzeria

Passeig Riells, 58 - Tel. (972) 77 28 86

L'ESCALA - Costa Brava



WIMPY

FAST-FOOD

HAMBURGERS

Avgda. Riells, 46 - Tel. 77 02 47 - **L'ESCALA**



EXCAVACIONS BLANCH



EXCAVACIONS,

MOVIMENTS DE TERRES I

ENDERROCS

C/ Sant Briu, 73 - Apartat 231 - Tel. 77 07 98 - L'ESCALA

LA CORAL EMPÒRIUM DEL C.E.R. (Començament i bona part d'activitats)

Per trobar el més primitiu origen de la Coral Empòrium del C.E.R. hem de remuntar-nos a finals de l'any 1948, quan l'orfeó «Oreig de Mar», de vida efímera, va debutar a la sala de Pequin de l'Escala.

A partir de l'any 1957, el Cor Parroquial, dirigit per la senyora Roser Sureda, vídua Esteva, va anar evolucionant començant a cantar fora del temple.

El dia 6 de març de 1958, sota el nom d'«Agrupació Coral de la Parròquia» va actuar en un concert al Cinema l'Escala i el dia 16 de juliol del mateix any ho va fer a «can Panxo».

Entre el 1959 i el 1965, hi hagué alts i baixos en la composició de veus del Cor Parroquial, fins arribar al diumenge de Pasqua d'aquest darrer any en què el Cor Parroquial, compost de veus mixtes, va interpretar a l'església de l'Escala la cèlebre «Al·leluia» de Häendel, en motiu de l'estrena de l'orgue. El dia 22 d'agost del mateix any va cantar, per darrera vegada, en un gran concert d'orgue a la mateixa església. Després es dissolgué, quedant reduït només a poques veus femenines, que el sostingueren fins l'arribada de l'any 1972 en què es va animar amb l'entrada de noves veus femenines, donant un nou recital de cançons nadalenques a l'església parroquial, amb l'ajut del grup de cantaires «Els Pescadors» de l'Escala, a benefici dels damnificats pel terratrèmol que pel desembre del mateix any devastà Manàgua.

L'Agrupació Coral de la Parròquia actuà, per primera vegada, davall el nom de «Coral Empòrium del C.E.R.» en un concert a l'Armentera, el dia 6 d'abril de 1974. Llavors, no comptant amb homes, es va fer imprescindible l'acompanyament de piano, motiu pel qual el mestre Lluís Albert s'incorporà a la Coral en qualitat de pianista i arranador, a més de ser l'acordionista que acompanyava el cant d'havanera.

Aleshores, la Coral Empòrium encetà una nota etapa de gran activitat, actuant acompanyada de l'Orquestra Simfònica Estela de Barcelona, de l'Orquestra de Cambra de Girona, de la Cobla de Barcelona, de la Principal de Llobregat, d'Els Montgrins, de La Selvatana, de l'Orquestra Marina, de La Principal de Barcelona, de l'Orquestra Ciutat de Girona, etc., sota la batuta del mestre Albert.

Aquesta manifestació arribà al punt culminant en el recital que tingué lloc al Teatre Municipal de Girona, el juny de l'any 1986, on, dissortadament, actuà per última vegada una de les components, la senyora Maria Pedrero de Cervantes (a.c.s.), que morí poc dies després.



Salaons d'Anxova

Pes brut: 3.650 grs. Pes net: 1.550 grs.

CASA CALLO I CALLO

Fundada l'any 1810
L'ESCALA - SANT FELIU DE GUÍXOLS



CALLO I CALLO, S.L.

Sant Domènec, 7
17220 SANT FELIU DE GUÍXOLS
Costa Brava - España

N.º Registre Sanitari: 1203563/GF
Compostos elaborats amb productes naturals.
Anxova, Sal, pebre i aigua.
Contingut: 100 g.



13 de maig de 1973, a l'Església Parroquial de l'Escala.

El Cor Parroquial, ampliant la seva funció estrictament litúrgica, pren part en un concert sota la batuta de la seva directora.



ICENS



COL·LEGIATS N.ºs
11.154 - 13.976
51.193

AGENTS D'ASSEGURANCES

ASSESSORAMENT - ASSEGURANCES - TRAMITACIONS

SUB - DIRECCIO DEL:

GRUPO ASEGURADOR



UAP-UE

L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS

UNION ESPAÑOLA, S. A

Assegurances d'incendis - Accidents - Vidres
Responsabilitat Civil - Vehicles - Multi-riscs
Vida - Jubilació - etc.

L'Experiència de quatre
generacions al servei
del client !!

Sta. Màxima, n.º 8
Apartat de Correus, 33
Tel. (972) 77.04.24 - 77.00.96

L'ESCALA (Gi)

Actualment, la Coral Empòrium del C.E.R. roman relativament inactiva; però en el cor de cada un dels seus integrants es manifesten revifalles, que fan que les seves cantades mai no s'esgotin. L'actuació més recent fou la del dia 30 de desembre de 1988, a l'església parroquial de Sant Pere de l'Escala, en el Concert de Nadal, en motiu de la inauguració del nou orgue. La Coral Empòrium, l'Orquestra de Cambra de Girona i l'acompanyament de l'orgue ens oferiren «Oda a la joia», de Beethoven. Una vegada més vaig constatar que els emotius aplaudiments del públic són una prova més que suficient per corroborar que la Coral Empòrium no resta ensopida sinó que segueix bategant en tot moment.

Les activitats de la Coral Empòrium al llarg dels anys han estat tan nombroses que aprofito l'avinentesa de l'homenatge que l'Escala li ofereix en motiu del XIVè. Aplec de la Sardana, per exposar, de manera resumida, una bona part d'elles.

(8 juny 1957). — El Cor Parroquial proferí cants religiosos pel carrer, en motiu de la vinguda de la Verge de Fàtima a l'Escala.

(6 març 1958). — Actuació de l'Agrupació Coral de la Parròquia al Cinema l'Escala, amb la col·laboració del quartet Montgrins de Torroella de Montgrí.

El dia de Pasqua del mateix any, l'esmentada agrupació cantà caramelles a l'Escala.

(Pasqua 1959). — A l'Escala, els oficis de les festes de Setmana Santa i les caramelles foren cantats per l'Agrupació, que poc després es dissolgué.

(De l'any 1959 al 1972). — Succeeixen alts i baixos entre les veus femenines; però la bona voluntat fa que el Cor Parroquial segueixi existint.

(7 abril 1973). — Actuació a Torroella de Fluvià en motiu de l'homenatge al gran poeta Mossèn Jacint Verdaguer.

(6 maig 1977). — Concert a Figueres.

(31 juliol 1977). — Concert a Peralada.

(15 agost 1977). — Concert d'estiu, organitzat pel C.E.R., a la Palmera.

(20 agost 1977). — Concert a Vulpellac.

(1 setembre 1977). — Actuació a l'Escala, a l'indret Punta Gisa.

(9 setembre 1977). — Actuació a la Jonquera.

(11 setembre 1977). — Concert a Portbou.

(3 desembre 1977). — Concert a Tordera.

(25 desembre 1977). — Actuació a l'Escala durant la Missa del Gall. També el mateix dia, recital al C.E.R. junt amb «Els Pescadors» de l'Escala.

(7 gener 1978). — Concert a l'església parroquial juntament amb l'Orquestra de Cambra de Girona.

(8 gener 1978). — Concert a l'Asil dels Pobres de Palafrugell.

(23 abril 1978). — Actuació al C.E.R. en motiu de l'homenatge a l'Avi Xaxu.

**RESTAURANT
SNACK BAR**

MAR i CEL



Avda. Riells, 50
Telèfon 77 17 51

L'ESCALA



HOSTAL
RESTAURANT
EXPÓS

(COSTA BRAVA) GIRONA ESPAÑA

Gràcia, 10 - Tel. 77 00 92

L'ESCALA



13 de maig de 1973, a l'Església Parroquial de l'Escala.

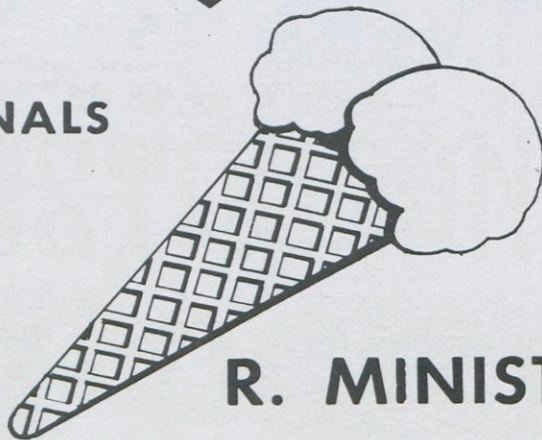
El Cor Parroquial i la Coral i Orquestra de les Escoles Laietània, de Barcelona, actuen conjuntament dirigits per en Lluís Albert, que era el professor de música d'aquella jovenalla.

PASTISSERIA * BOMBONERIA

FUNDADA EN
1854



GELATS
ARTESANALS



R. MINISTRAL

Avda. Riells, 54
Meranges, 6

Telèfon 77 01 80
L'ESCALA

- (29 abril 1978). — Concert a Malgrat.
- (22 juliol 1978). — Actuació a Sant Pere Pescador.
- (23 juliol 1978). — Actuació a Alella.
- (5 agost 1978). — Concert al C.E.R. Al final es va cantar «La Roca del Fra-re» amb l'acompanyament de la cobla «La Principal de Llobregat».
- (17 agost 1978). — Concert a Roses conjuntament amb la cobla «Ciutat de Girona».
- (26 agost 1978). — Concert a Pals.
- (21 octubre 1978). — Concert a Portbou. Es cantà «Cant a l'Escala», que fou dedicada als escalencs que viuen a Portbou. Malgrat la forta tramuntana, l'èxit va ser extraordinari.
- (28 octubre 1978). — Concert a Tordera.
- (17 desembre 1978). — Concert a Montiró, en motiu de la benedicció de la imatge de la Mare de Déu i del nou altar.
- (25 desembre 1978). — Actuació durant la Missa del Gall, a l'Escala.
- (25 desembre 1978). — Concert a Roses.
- (26 desembre 1978). — Concert a Banyoles.
- (30 desembre 1978). — Concert a l'església parroquial de l'Escala amb l'acompanyament de l'Orquestra de Cambra de Girona.
- (30 març 1979). — Concert a Bescanó.
- (Setmana Santa 1979). — Actuacions a l'Escala.
- (1 maig 1979). — Concert a Anglès en motiu de l'homenatge a la vellesa, en un local de les escoles.
- (2 juny 1979). — Concert a l'Armentera.
- (Dia de Corpus 1979). — Actuació a l'església parroquial de Viladamat.
- (30 juny 1979). — Concert a Sant Pere Pescador.
- (15 juliol 1979). — Actuació a Peralada.
- (24 juliol 1979). — Concert al C.E.R. en motiu del VIIè. festival d'estiu.
- (4 agost 1979). — Actuació al camp de futbol de Figueres a benefici dels subnormals.
- (11 agost 1979). — Concert a Pals.
- (18 agost 1979). — Concert a Sant Feliu de Guíxols.
- (11 setembre 1979). — Actuació a Sant Pere Pescador.
- (23 setembre 1979). — Concert a Sant Mori en motiu de la Festa Major.
- Nota a destacar: feia molta tramuntana.
- (11 novembre 1979). — Actuació a Sant Martí d'Empúries en motiu de la Festa Major.
- (25 desembre 1979). — Actuació a l'església parroquial de l'Escala durant la Missa del Gall.
- (4 gener 1980). — Concert al C.E.R. junt amb l'Orquestra de Cambra de Girona.
- (23 febrer 1980). — Actuació al C.E.R. en motiu de l'aniversari de l'entitat.

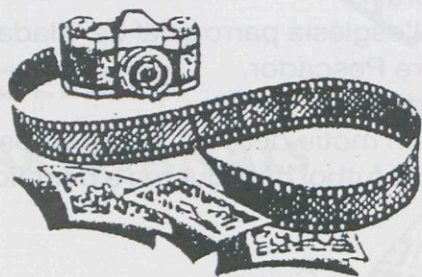


INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES, D'AIGUA I GAS



Xavier Ballesta

Rda. Padró, 46 - Tel. (972) 77 06 49 - 17130 L'ESCALA (Girona)




Fotos Gildo

Laboratori Color - Revelat de rodets en 1 hora

Venda de Material Fotogràfic

Reportatges i Fotografies Carnet




Carrer, del Mar, 11

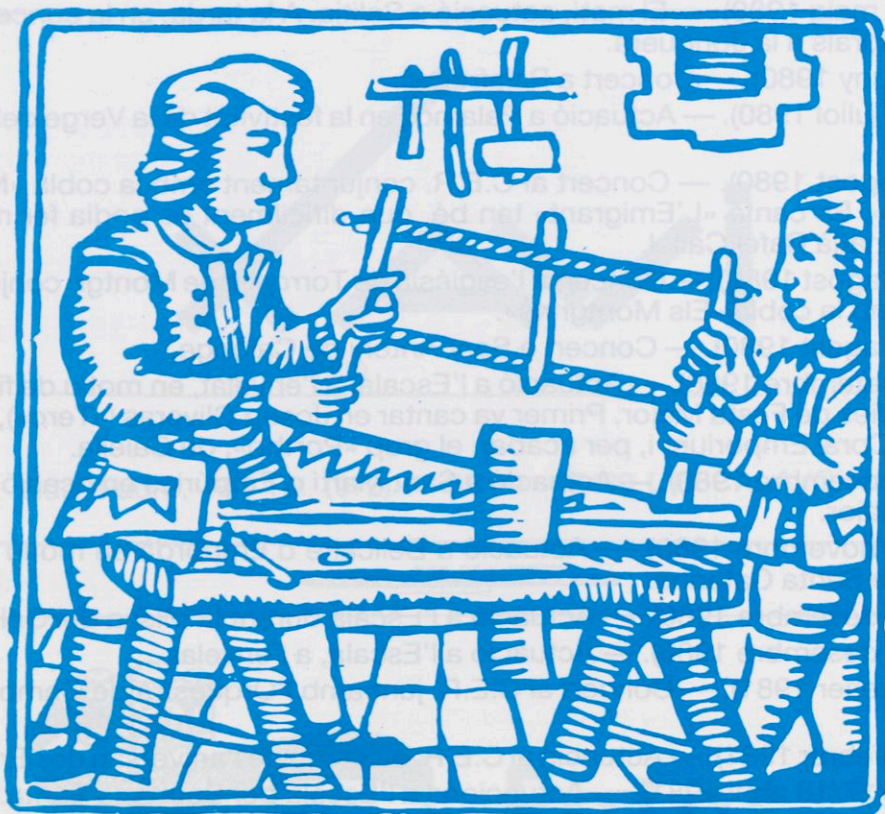
Telèfon 77 03 79

L'ESCALA

(Girona)



- (3/4/5 abril 1980). — Actuacions a l'Escala en motiu de la Setmana Santa.
- (7 abril 1980). — Concert a Sant Pere Pescador.
- (1 maig 1980). — Actuació a Torroella de Montgrí en ocasió de la festa d'homenatge a la vellesa.
- (18 maig 1980). — El matí, actuació a Salitja. A la tarda, en la concentració de corals a la Jonquera.
- (1 juny 1980). — Concert a Palafrugell.
- (19 juliol 1980). — Actuació a Palamós en la festivitat de la Verge del Carme.
- (2 agost 1980). — Concert al C.E.R. conjuntament amb la cobla «Mediterrània». Es cantà «L'Emigrant» tan bé, que difícilment es podia fer millor. S'homenatjà Rafel Callol.
- (27 agost 1980). — Concert a l'església de Torroella de Montgrí conjuntament amb la cobla «Els Montgrins».
- (29 agost 1980). — Concert a Sant Antoni de Calonge.
- (7 setembre 1980). — Actuació a l'Escala, a l'envelat, en motiu de finalitzar els dies de Festa Major. Primer va cantar en Josep Oliveras («Tero»), després la Coral Empòrium i, per acabar, el grup «Portbó», de Calella.
- (9 novembre 1980). — Actuació a Sant Martí d'Empúries en ocasió de la Festa Major.
- (25 novembre 1980). — Actuació a Bellcaire d'Empordà en motiu de la diada de Santa Caterina.
- (25 desembre 1980). — Actuació a l'Escala durant la Missa del Gall.
- (25 desembre 1980). — Actuació a l'Escala, a l'envelat.
- (3 gener 1981). — Concert al C.E.R. junt amb l'Orquestra de Cambra de Girona.
- (21 febrer 1981). — Actuació al C.E.R. en motiu de l'aniversari de l'Entitat.
- (16/17/18 abril 1981). — Actuacions a l'Escala per Setmana Santa.
- (16 juliol 1981). — Actuació en motiu de la festivitat de la Mare de Déu del Carme (homenatge a la vellesa). Es va fer una fotografia de record que es va regalar a la directora de la Coral, Sra. Roser Sureda, el dia del seu homenatge, que va tenir lloc el mes següent.
- (8 agost 1981). — Concert en motiu del IXè. festival d'estiu, en homenatge a la Sra. Roser Sureda. Degut al mal temps, la vetllada es va fer a la sala del C.E.R. El local estava tan ple que algunes persones no pogueren entrar.
- (11 octubre 1981). — Concert a Flaçà en motiu de la seva festa en honor a la Mare de Déu del Pilar.
- (15 novembre 1981). — Actuació a Sant Martí d'Empúries en la celebració de la Festa Major.
- (16 desembre 1981). — Concert a la Casa de Cultura de Girona.
- (25 desembre 1981). — Actuació a l'Escala durant la Missa del Gall.
- (8 gener 1982). — Setè Concert de Nadal, al C.E.R., juntament amb l'Orquestra de Cambra de Girona.



Mobles Sancho

Ctra. Palafrugell s/n (davant gasolinera)

Telèfon 77 04 85

L'ESCALA



(14 març 1982). — Extraordinari concert al C.E.R. per celebrar les festes d'aniversari d'aquesta Entitat.

(8/9/10 abril 1982). — Actuacions a l'Escala per Setmana Santa.

(18 abril 1982). — Excursió a Montserrat.

La sortida de l'Escala fou a dos quarts de set del matí i la tornada a les onze de la nit. A la tarda, actuació a la Basílica, als peus de la «Moreneta». Es van cantar: «Cant a la senyera», «Creix l'espès herber», «Empar», «Cant de març», «L'Emigrant», «El Rossinyol» i «És la Moreneta».

La Basílica estava completament plena i en acabar l'actuació tothom felicitava els components de la Coral.

Amb aquest recital, la Sra. Roser Sureda, directora de la Coral, veié realitzada una de les seves més grans il·lusions.

(8 maig 1982). — Concert al C.E.R. per ajudar en les despeses de l'homenatge que una escola barcelonina brindà a l'escriptora escalenca «Víctor Català».

(16-23 maig 1982). — Actuacions a l'Escala en motiu de la festa de la Primera Comunió.

(29 juny 1982). — Concert a Sant Pere Pescador el dia de la Festa Major.

(31 juliol 1982). — Concert al C.E.R. per la cobla «La Principal de Llobregat», en l'homenatge als mestres Srs. Antoni Vila i Josep Mena.

(29 agost 1982). — Concert a Torroella de Fluvià i Vilamacolum. Hi va haver molta gent.

(12 setembre 1982). — Concert a Besanó.

(19 setembre 1982). — Concert a Barcelona en motiu de la Festa Major del Poble Nou conjuntament amb la cobla municipal de Barcelona.

(28 novembre 1982). — Concert al Santuari de la Mare de Déu de la Salut de Terrades.

(25 desembre 1982). — Actuació a l'Escala durant la Missa del Gall i en la diada de Nadal.

(7 gener 1983). — Concert de Nadal amb l'Orquestra de Cambra de Girona, sota la direcció del mestre Lluís Albert, que va fer la inauguració del càrrec de director de l'esmentada orquestra.

(Dijous-divendres-dissabte Setmana Santa 1983). — Actuacions a l'Escala.

(Dissabte, 14 maig 1983 - Diumenge, 15 maig 1983). — Celebració al C.E.R. del Xè. Aniversari de la Coral, en motiu del Illr. Centenari de la Parròquia.

(29 maig 1983 i 5 juny 1983). — Actuacions a l'Escala en motiu de la festa de la Primera Comunió.

(9 juny 1983). — Concert al pati de la Casa de Cultura de Girona, amb l'Orquestra de Cambra de la Diputació.

(17 juny 1983). — Concert a l'Armentera amb l'acompanyament de l'Orquestra de Cambra de Girona.

(25 juny 1983). — Actuació a l'hotel Nieves Mar en motiu de la cloenda i lliurament dels premis del 1r. Certamen Literari a l'Escala.

**PER APROVAR ES INDISPENSABLE
SABER CONDUIR**

MAXIMA EFICACIA EN

AUTO ESCOLA MARINA



ESTEM AL VOSTRE SERVEI:

MARTI MORENO, EMILI SERRA, MIQUEL BAIX

Avda. Ave Maria s/n
Telèfon 77 06 78

L'ESCALA





6 d'abril de 1974, al Cinema Catalunya, de l'Armentera.
Primera actuació amb el nom de Coral Empòrium.

Bar El Pescall



Avgda. Ave Maria, s/n.

L'ESCALA

NOVETATS **CASA BATALLÉ**



Carrer del Port, 47 * Tel. 770215

L'ESCALA (COSTA BRAVA)

(16 juliol 1983). — Actuació a l'Escala en la festa d'homenatge a la vellesa i cloenda del IIIr. Centenari de la Parròquia.

(11 setembre 1983). — Cantada a Peralada i concert a l'església del castell.

(13 novembre 1983). — Concert a Sant Martí d'Empúries en motiu de la Festa Major.

(18 desembre 1983). — Concert a l'església de Sant Pere de Figueres.

(25 desembre 1983). — Actuació a l'Escala durant la Missa del Gall.

(30 desembre 1983). — Concert de Nadal a l'església parroquial de l'Escala juntament amb l'Orquestra de Cambra de Girona.

(22 gener 1984). — Concert al Centre Parroquial de Sarrià de Dalt.

(26 febrer 1984). — Concert al C.E.R.

(1 abril 1984). — Concert al Casal del Jubilat, a Castelló d'Empúries.

(Diumenge de Pasqua 1984). — Concert a Tortellà.

(Dijous Sant, Divendres Sant, Vetlla Pasqual 1984). — Actuacions a l'Escala.

(6 maig 1984). — Actuació a l'Escala en motiu de la celebració de les nocces d'or i argent.

(13/20/27 maig 1984). — Actuació a l'Escala en motiu de la Primera Comunió.

(16 juliol 1984). — Actuació a l'Escala en la festa de l'homenatge a la vellesa, el dia de la Mare de Déu del Carme.

(25 agost 1984). — Concert al C.E.R. en motiu de l'homenatge als germans Josep i Dídac Masferrer, naturals de l'Escala.

(25 desembre 1984). — Actuació a l'Escala durant la Missa del Gall.

(28 desembre 1984). — Concert a l'església parroquial de l'Escala amb l'acompanyament de l'Orquestra de Cambra de Girona.

(Dijous-divendres-dissabte Sants 1985). — Actuacions a l'Escala.

(21 abril 1985). — Actuació a l'Escala en la diada de les nocces d'or i argent.

(5 maig 1985). — Actuació en motiu del Dia de la Confirmació a l'Escala. El Sr. Bisbe de Girona va celebrar l'Eucaristia.

(12/19 maig 1985). — Actuacions a l'Escala en motiu de la Primera Comunió.

(25/26 maig 1985). — Actuacions en ocasió de la diada de l'escalenc absent.

(16 juny 1985). — Anada al Santuari de la Mare de Déu de la Salut de Terres amb els cursetistes del Bisbat.

(24 agost 1985). — Concert d'estiu al C.E.R. en homenatge a la Sra. Mercè Ribas, vídua Vilanova, amb l'acompanyament de l'orquestra «La Principal de Barcelona».

(Juny 1986). — Concert al Teatre Municipal de Girona.

(21 maig 1988). — Col·laboració desinteressada de la Coral al concert ofert per l'Orquestra de Cambra de Girona, que s'adherí a l'homenatge al seu



Hostal Garbí



RESTAURANT - HOTEL

c/. Santa Màxima, n.º 7
Tel. 77 01 65

L'ESCALA
(Girona) (Costa Brava)



BAR MUSICAL

Passeig Marítim - L'ESCALA
Terrassa ajardinada (davant del mar)



director, el mestre Lluís Albert. Van participar també en la vetllada la Pepeta Bruguera i en Josep Oliveras, «Tero». El recital va tenir lloc a la sala del C.E.R.

(30 desembre 1988). — Concert de Nadal, a l'Escala, coincidint amb la inauguració del nou orgue. La Coral, l'Orquestra de Cambra de Girona i l'acompanyament de l'orgue interpretaren conjuntament «Oda a la joia» de Beethoven.

Amb aquesta darrera activitat acaben, fins avui, les principals cantades de la Coral Empòrium del C.E.R. de l'Escala.



PILAR PELLICER de GISPERT
L'Escala, a 27 de gener de 1989

San Miguel - Campo Viejo - Freixanet - La Casera - Vichy
Malavella - Ribes - Pascual - Rania - Cacolet



7 d'abril de 1973, a l'Església de Torroella de Fluvià.

Col·laboració del Cor Parroquial de l'Escala, dirigit per la Sra. Roser Sureda, il·lustrant la conferència de Lluís Albert «La poesia de Mossèn Cinto, font d'inspiració musical», en l'Exposició-Homenatge al Gran Poeta de Catalunya.



INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES
SANITARIES i CALEFACCIO

J. Ribas Torrent

Carrer El Greco, 2
Telèfon 77 02 28

L'ESCALA



FUSTERIA

Esteve Ribas



c/. Riera, 50

L'ESCALA



DIPOSIT DE BEGUDES

Pere i Paulí Gironés Vicens - C.B.

VINS - AIGÜES MINERALS - REFRESCS EN GENERAL

San Miguel - Campo Viejo - Freixanet - La Casera - Vichy
Malavella - Ribes - Pascual - Rania - Cacaolat

C/. Rubens, 7
Telèfon 77 03 70

L'ESCALA



Caravel·la



Supermercat

MONTGÓ

Nous serveis de:

- CARNISSERIA
amb tota mena d'embotits casolans
- DIARIS
- REVISTES
- JOGUINES, etc., etc.

Us desitja un bon Aplec!



Avda. Montgó
Tel. 77 06 09

MONTGÓ
L'ESCALA



ENTREVISTA MANTINGUDA, FA TRENTA ANYS, AMB LA SENYORA ROSER SUREDA

El dia 18 de febrer del 1959, ara fa justament trenta anys, publicava a les pàgines del diari de Girona «Los Sitios» l'entrevista amb la senyora Roser Sureda i que, tot seguit, transcriu literalment, traduïda al català.

La senyora Roser era, aquella època, la directora del «Cor Parroquial», germen creador de l'actual CORAL EMPÒRIUM.

Amb motiu de l'homenatge que l'Aplec de la Sardana ret a la nostra Coral, hem cregut molt oportú, en premi a la continuïtat i esforç, treure la pols a l'esmentada entrevista mantinguda amb la que, al llarg dels anys, ha estat l'ànima i directora, a més de la seva fundadora.

L'entrevista en qüestió era la següent:

«Dies enrera i en aquestes mateixes pàgines comentàvem favorablement la feina portada a terme, durant el darrer any 1958, pel nostre «Cor Parroquial», l'única entitat que actualment ens representa en el camp artístic i cultural.

I el que més ens enorgulleix és que siguin constants en la seva tasca, vencent les moltes dificultats que se'ls presenten.

No es limiten sols a actuar dins el temple sinó que procuren organitzar vetllades a càrrec d'agrupacions culturals de renom, com la que ens oferiran, si Déu vol, el proper dijous, en la qual actuarà la reconeguda «Capella Polifònica» de Girona, actuació que és d'esperar serà del grat del públic escalenc, el qual, amb la seva presència, farà honor, primer a la categoria de l'esmentada Capella i, en segon terme, encoratjarà els organitzadors a promoure en el futur altres actuacions semblants, a benefici del bon nom de la nostra estimada població.

Anima del nostre Cor és la senyora Roser Sureda d'Esteva, la qual, amb la seva labor, demostra una gran estima a la música i, de manera especial, a l'Escala, ja que si no fos per ambdues coses, n'estem segurs que no continuaria en una tasca que a nosaltres ens sembla d'allò més complicada.

Davant la imminent actuació de la «Capella Polifònica» de Girona i, desitjosos de donar a la senyora Roser i al Cor Parroquial que ella dirigeix el nostre públic agraïment, hem considerat molt adient de portar-la a aquestes columnes.

—A què es degué la constitució del Cor Parroquial?, preguntem a la Sra. Roser.

—En realitat, no el vaig constituir jo, donat que ja existia, sinó que tan sols em vaig limitar a reorganitzar-lo. Cada any, per Nadal, els pocs integrants que



La senyora Roser Sureda, fundadora i directora de la CORAL EMPÒRIUM.

¿BUSQUES UNA BONA BOTIGA
ESPECIALITZADA EN L'ESPORT?

SPORTS SUREDA.

Trobaràs un gran assortiment amb vestimenta, calçats i material esportiu. "Tot amb primeres marques".

Trobaràs també un gran assortit amb pesca d'immersió.

T'ESPEREM...

OBERT TOT L'ANY

S
P
O
R
T
S



S
U
R
E
D
A



quedaven del Cor em demanaven a darrera hora la meua col·laboració en els assaigs nadalencs, però amb tan poc temps que, pràcticament, no es podia fer res.

—I, aleshores, fou quan vostè es decidí a posar-se davant del mateix?

—Exactament. L'any 1956, amb l'ajuda del vicari que hi havia a l'Escala, mossèn Joan Miralles, actualment destinat a la Bisbal, em vaig llançar a la tasca de reorganitzar el Cor Parroquial. El primer que vàrem fer consistí a captar nous elements, noves veus. La nostra primera actuació a la festa de Nadal ens animà a seguir en el que vàrem començar com una simple prova.

—Quin és el principal objectiu que cerca?

—No en cerco cap altre que no sigui la formació artística i musical dels compositors que sentin afecció per la música polifònica i recrear el públic de quan en quan amb les nostres actuacions.

—Què és el que porten realitzat fins avui?

—De cara a la Parròquia i des de l'any 1956 ens encarreguem del cant en les festivitats més solemnes de l'any: Nadal, Setmana Santa, Corpus, etc... De cara al públic en general, portem dos anys cantant les caramelles. En el passat celebràrem un festival musical en el Cinema l'Escala, concretament el dia 6 de març, i també prenem part, tots els anys, en l'Homenatge a la Vellesa, el 16 de juliol, festivat de Ntra. Sra. del Carme.



Fotografia captada el 16 de juliol de 1958, des de l'escenari elevat que hi havia a la sala de Can Panxo, durant l'acte dedicat als vells de l'Escala en la diada de llur homenatge.

En primer terme, veiem el Cor Parroquial i una part dels homenatjats, mentre que al fons s'observa la comunicació que hi havia entre l'esmentada sala i el Cafè del mateix nom.

Les portes s'obrien en les diades que la sala es feia petita per acollir tots els assistents, com en el cas que ens ocupa.

La porta de l'esquerra de la fotografia comunicava amb el Cafè a través d'un replà i amb l'escala que donava accés al carrer Enric Serra.



A L'ESCALA

**—EMPÚRIES—
COSTA BRAVA**



IMMOBILIER VERMITTLER

G GUANTER

Ricard Guanter Flaqué

**AGENT DE LA PROPIETAT IMMOBILIARIA
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
ESTATE AGENT
IMMOBILIER VERMITTLER**



**ASSEGUANCES
SEGUROS
ASSURANCES
INSURANCE
VERSICHERUNG**

Avda. Ave Maria, 18 - Tel. 77 02 72
Avda. Riells, 46 - Tel. 77 00 40
17130 **L'ESCALA**

—Tinc entès que, a més del cant, seria del seu desig oferir-nos representacions teatrals alternant amb actuacions corals.

—Efectivament, aquesta seria la nostra intenció si disposéssim d'un local que, com anys enrera succeïa, fos del poble i del qual se'n pogués fer ús per celebrar qualsevol festa. Aconseguir ara un local popular és més difícil que arribar a la lluna. Seria molt interessant que l'Ajuntament pogués arribar a posseir una sala pròpia però, qui somnia en això? De totes maneres, no hi ha perquè desanimar-se i qui sap si algun senyor d'aquests que vénen a estiu a l'Escala, li sobren alguns milions i ens la regala.

—Altra cosa no desitjaríem, senyora Roser, però deixem-nos de somnis i anem a la realitat, i digui'ns quants cantors componen el Cor?

—Actualment, 14 veus masculines i 17 de femenines.

—Quines veus li fan més falta?

—En aquest moment, baixos i tiples.

—Per ingressar en l'agrupació, què exigeixen?

—Bona voluntat, assistència i disciplina. Voldria poder exigir bona veu, coneixement de música i afeció al cant però això seria demanar molt i el treball, aleshores, resultaria molt fàcil.

—El pitjor obstacle amb el qual s'ha d'enfrontar.

—Amb el canvi massa freqüent de les veus. Els nois han d'anar al servei militar i les noies... perquè els surten promès, etc... I arribat aquest moment, és fatal, ja que no puc esperar-ne res de bo.

—No creu necessari preparar els petits, i així assegurar la continuïtat del Cor?

—Ja tinc un Cor de nenes a les quals, a més d'ensenyar-les-hi cançons rítmiques i populars, els dono algunes nocions de solfeig. A veure si aviat n'organitzem un de nens i, aleshores, sí que la continuïtat del Cor restaria assegurada.

—Què pretén amb l'actuació a l'Escala de la «Capella Polifònica» de Girona?

—Donar l'oportunitat a la població de poder gaudir d'una vetllada musical. Limitats com ens trobem en aquest poble, en no disposar de cap més altra expansió lúdica que no sigui el cinema, crec que el públic rebrà de bon grat aquesta notícia. A més, val la pena fer un petit sacrifici per poder-la escoltar.

—La Polifònica de Girona, com està constituïda?

—La Capella està formada per 9 veus masculines i 9 de femenines, dirigits pel mestre Viader.

—No pregunto si l'actuació de la Polifònica serà del grat del públic escalenc, però sí m'interessaria saber si vostè confia que el poble de l'Escala respongui amb la seva assistència.

—Em sorprendria molt si el públic de l'Escala, que sempre ha manifestat gran interès i predilecció envers el cant, acollís amb indiferència aquest festival. Espero que el poble respondrà i en quedarà altament satisfet.

SNACK - BAR



ENTREPANS

PLATS COMBINATS

TAPES VARIADES

POLLASTRES A L'AST

COPES DE GELAT

TREVI

Xamfrà: Sant Pere - Avi Xaxu

L'ESCALA



Actuació del Cor Parroquial de l'Escala, dirigit per la senyora Roser Sureda, en l'antiga sala de Can Panxo, el 16 de juliol del 1958, festivitat de Nostra Senyora del Carme i diada de l'Homenatge a la Vellesa.

Les autoritats apareixen presidint l'acte des de l'escenari elevat que hi havia al fons sud de la desapareguda sala.



**CARNISSERIA
CANSALADERIA**



Narcís

**GRAN ASSORTIMENT EN CARN PER A HOTELS
AMB SERVEI A DOMICILI**

C/. Pintor Joan Massanet, 38
Telèfon 77 02 95

L'ESCALA

FABRICA D'EMBOTITS

Muntanya Blanca

**ELS HOTELS I RESTAURANTS
QUE BUSQUEN QUALITAT
A EMBOTITS "MUNTANYA BLANCA"
HI TROBARAN EL MILLOR
I TOTA LA VARIETAT**

Paratge Muntanya Blanca
Telèfon 77 04 96

L'ESCALA



—Quins projectes té de cares al futur?

—Preparar els cants per a les funcions religioses de Setmana Santa i, després, les Caramelles. Si la cosa segueix bé, podria ésser que el mes d'abril organitzéssim algun festival, però on?

—Animada per al futur, senyora Roser?

—Gràcies a Déu, aquest és el meu temperament i com que sempre ens anem sortint bé, malgrat les moltes dificultats, per què desanimar-me?

—Així es parla!».

Fins aquí l'entrevista mantinguda, fa una colla d'anys, amb la senyora Roser. De llavors ençà ha plogut molt. Són nombroses les coses que han succeït. L'home ha anat a la lluna, gesta que semblava impensable, com impensable era, segons que opinava la senyora Roser en l'anterior entrevista, que l'Escala tingués una sala pròpia on s'hi poguessin celebrar manifestacions artístiques i culturals. Potser la Sra. Roser, quan ens parlava, somniava amb un sala més gran que la del C.E.R., però en molts concerts musicals, representacions teatrals, homenatges i festivals recentment celebrats, s'ha demostrat que és més que suficient per acollir la gent que hi assisteix. Segurament que la senyora Roser no preveia l'auge vertiginós de la televisió, l'arribada del vídeo, les sales de festa, «boites», discoteques i la invasió del cotxe, etc..., tot el qual fa que aquells entranyables festivals dels anys cinquanta ja no tinguin èxit avui dia.

El que sí endevinà la senyora Roser és que aquell senyor estiuejant, amb el qual ella somniava que donés una sala al poble, fou real en la persona del Doctor Xavier Vilanova, el qual, si bé no adquirí l'edifici on avui dia està ubicat el C.E.R., sí que fou importantíssima la seva aportació econòmica per fer realitat el gran projecte de tenir un centre cultural i recreatiu.

Són moltíssimes les coses que han canviat des d'aquell 18 de febrer del 1959 que parlàvem per al diari de Girona «Los Sitios» amb la senyora Roser. Ha romàs, no obstant, a l'Escala l'afecció a la música com ho demostra la permanència, superant parèntesis d'inactivitat, maldecaps i problemes la Coral Empòrium, a la qual el proper 30 d'abril se li retrà homenatge, tot dedicant-li aquesta gran manifestació sardanista popular com és l'Aplec de la Sardana, homenatge al qual volem fer palesa, des d'aquestes línies, la nostra modesta adhesió.

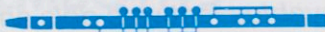


QUEVIURES

SALPATX

POBLE SEC
Telèfon 77 03 51

L'ESCALA
Costa Brava



AIGUA - ELECTRICITAT - SANITARI - CALEFACCIO

NEVERES

CUINES

RENTAPLATS

RENTADORES

ARTICLES DE CUINA I TAULA

FERRETERIA

JARDINERIA etc.

ELECTRODOMESTICS

CLOS

Closa d'en Llop, 7

Tel. 77 09 18

L'ESCALA - Costa Brava



vacances l'escala



NÚRIA ALBERT I PUIG-SERRA

Agent de la Propietat Immobiliària n.º 289

Administrador de Finques n.º 390

JAUME BATLLE I PAGÈS

AGENT D'ASSEGURANCES

G.I.P.E. núm. 854

LLOGUERS

VENDES

ADMINISTRACIONS DE COMUNITATS

**ASSEGURANCES
LA CATALANA**

Avgda. Riells, 14 ☒ n.º 5

Tel. 972 - 77 09 74

17130 L'ESCALA

TABACS

FRANCA PELLICER

c/. del Port, 53
Telèfon 77 16 23

L'ESCALA

SPORTS

VILABRU

C/. DEL PORT, s/n (Galeries) • Tel. 77 04 40
L'ESCALA (Costa Brava)

RECORDANT L'ESCOLANIA DE L'ESCALA

...nents de la Verge de l'Escala, felicitem-los per tan feliç esdeveniment, al mateix temps que els animava a perseverar en el camí emprat fins a la mateixa, i a cantar la Mare de la Patrona amb el cant del Virolí.

A la tarda, en un moment d'agradament, es lleparon els dits amb una suculenta xocolata, i se'n feren uns bonics obsequis.

El dia primer de maig del 1959, fa d'això 30 anys, publicàvem en el diari de Girona «Los Sitios», un article que està molt relacionat amb l'entrevista que acabem de reproduir a les pàgines precedents d'aquest llibre.

Per això, també hem cregut oportú transcriure'l aquí, en motiu de celebrar-se l'Aplec de la Sardana dedicat a la Cora Empòrium.

Traduïda al català, la crònica deia així:

«En cap ocasió, l'Escala s'apropà tant a la Santa Muntanya de Montserrat com ho féu el passat dia 27 d'abril, festivitat de la Patrona de Catalunya.

A partir d'aquest dia, la nostra Parròquia compta amb la seva escolania, els petits cantaires de la qual, en un senzill però emotiu acte, ofrenaren llurs veus al servei de Nostra Senyora de Montserrat, a la qual escolliren per Patrona.



L'Escolania Parroquial, constituïda a l'Escala per la senyora Roser Sureda, el dia 27 d'abril de 1959, sota el patrocini de la Verge de Montserrat.

Vista la fotografia, constatem que no anaven revestits com l'Escolania de Montserrat, contràriament al que dèiem en la crònica que hem transcrit.

ARTICLES REGAL



Record

CUYAS - OLIVERAS

Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores

Venda de material Fotogràfic

c/. Enric Serra, 9 - 13

c/. Maranges, 8 - 27

Telèfon 77 04 25

L'ESCALA



En l'acte de la seva presentació, assistiren a la Santa Missa celebrada pel senyor Rector el qual, moments abans de la Comunió, adreçà unes paraules als escolanets de la Verge de l'Escala, felicitant-los per tan faust esdeveniment, al mateix temps que els animava a perseverar en el camí emprès. Acabada la mateixa, s'acomiadaren de la Patrona amb el cant del Virolai.

A la tarda, en un clima de gran germanor, es lleparen els dits amb una succulenta xocolatada amb la qual foren obsequiats.

Formen part de l'Escolania Parroquial, que així s'anomenarà aquesta congregació de petits cantors, dinou escollides veus. En els assaigs es posarà un interès primordial a ensenyar-los-hi solfeig, el que suposarà, en el cas d'ésser perseverants, que d'aquí a uns anys seran molts els escalencs que sabran música.

A més del fi litúrgic que pretén l'escolania, amb ella s'eleva el nivell cultural de la població, del qual l'Escala pot estar-ne molt orgullosa.

Segons fonts molt ben informades, l'escolania tindrà la seva primera actuació en la processó del dia de Corpus d'enguany i es revestiran per primera vegada amb sotana i roquet, a l'estil dels escolanets de Montserrat. A cadascun d'ells, se'ls lliurarà una medalla de la Verge Bruna a més d'un carnet amb les condicions que es demanen per poder formar part de l'agrupació, així com d'altres requisits que amb el temps s'aniran implantant.

Formen part d'aquesta Escolania que, per primera vegada, es constitueix a l'Escala, els següents nens:

Joan Barragan Fuentes
Rafel Callol Solés
Marc Colomeda Guanter
Francesc Garcia Andreu
Robert Gardella Llop
Joan Huerva Garriga
Sebastià Magaña Nadal
Joaquim Molinas Torres
Martí Moreno Carmona
Josep Oliveras Altracs
Francesc Poch Mediñà
Estanislau Puig Artigas
Joan-Lluís Puig Artigas
Ramon Pratsevall MasPOCH
Josep Ros Pijoan
Salvador Simon Coll
Josep Maria Simon Quintana
Jordi Sureda Tell
Paulí Vicens Font



COSTALS FERRER

CONSTRUCCIONS

Carrer Pirineus, s/n.
(Pinedes del Port)
Tel. 77 09 91

17130 L'ESCALA
(Girona)

PENSION · RESTAURANTE · CAFETERIA



MARCEL

c/. Enric Serra, 15
Tel. 77 07 23

L'ESCALA
(Costa Brava)



L'Escolania de l'Escala, en la processó de Corpus de l'any 1959, acompanyats de la seva directora, la senyora Roser Sureda.

A tots ells els felicitem efusivament i, sobretot, a llurs pares que, suposem, se sentiran joiosos per l'elecció dels fills, els quals trobaran un eficaç mitjà per elevar la pròpia cultura, disciplina i educació.

Novament els felicitem, així com a la directora, la senyora Roser Sureda d'Esteva, desitjant-los-hi molts èxits en llurs actuacions, a fi que perseverin en el treball que han començat».



Això és el que escrivíem aquell primer de maig del 1959.

Ara, parlant amb la senyora Roser, recordant aquells fets ja llunyans, ens diu que l'Escolania sols durà dos o tres anys. Fou una llàstima perquè hi havia nens que ho feien molt bé i que tenien una veu formidable per poder-se dedicar al cant. De tots els esmentats, solament un, en Josep Oliveras «Tero», ha seguit el camí de la interpretació musical, el qual, tot sovint, recorda que els seus orígens musicals els deu a l'Escolania de l'Escala.

Advertireu, amics lectors, que no hi ha una total coincidència entre l'anterior relació de nens amb els que apareixen en les dues fotografies. Això és degut a que quan foren fetes, ja s'havien produït a l'Escolania variacions d'altres i baixes, més les primeres que les segones.

De totes maneres, aquí teniu aquest simpàtic document gràfic que ens ha estat cedit per en Salvador Simon Coll, i en el qual apareixen aquests nens de fa trenta anys, homes avui i pares de família, la majoria, els fills dels quals potser van a classe amb un llibre de solfeig sota el braç, com ho feien llurs pares quan eren infants.

RICARD GUANTER



Souvenirs

ART I FERRO

ARTICLES DE REGAL

CERÀMIQUES

ALABASTRES

PORCELLANA

BUSTOS I ESCULTURES

NINES

CUADRES DE NUSOS MARINERS

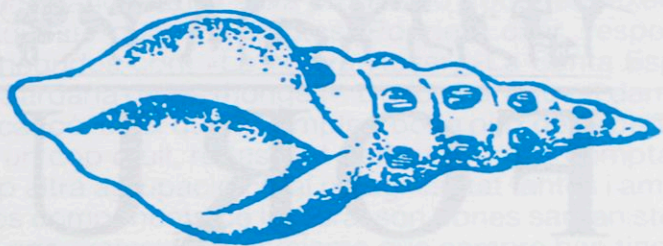
Eric Serra, 3

Tel. 77 17 59

L'ESCALA



Restaurant



"El Cargol"



Carrer El Port, n.º 45
Telèfon 77 02 60

L' ESCALA (Costa Brava) · GIRONA

Gimnàs per a homes, dones i nens

Avinguda Girona, 34 • Tel. 77 06 25

17130 L'ESCALA (Girona)



FORUM

E S P O R T I U

Per tal d'estar en forma.

Musculació. Squash.

Manteniment. Rítmica.

Esportiva. Jazz. Ballet. Karate.

Sauna. Banyera hidromassatge (SPA).

Sol artificial (VVA). Massatge corporal

Botiga esportiva



LA SARDANA I LA CORAL EMPÒRIUM

per LLUÍS ALBERT

El mestre Enric Morera va dir que la sardana, a més de dansa, havia esdevingut himne, pregària i cançó. En la seva producció trobaríem exemples ben representatius d'aquests quatre aspectes. Podríem citar, respectivament, sardanes tan conegudes com «La nostra Roser», «La Santa Espina», «Davant la Verge» i «La Sardana de les monges». Doncs bé: aquest darrer aspecte, el de la sardana cançó, és el que ha omplert bona part del repertori de la Coral Empòrium. En un cop d'ull, repassant partitures, n'he comptat una trentena. Dubto que cap altra agrupació coral n'hagi cantat tantes i amb tant entusiasme. No en va les components de la Coral són bones sardanistes. En llurs llavis les sardanes adquireixen el dinamisme que sempre han tingut les sardanes aquí a l'Escala. Establint un paral·lelisme gràfic gosaria dir que les canten tal com les ballen: sense abaixar els braços. Les canten amb la veu i amb el cor. La frisança del ritme s'encomana en veure-les cantar amb la llúïssor als ulls i el somriure a la cara, movent lleugerament el cap amb els la, la, la, dels acompanyaments. Aquesta especial dedicació de la Coral Empòrium a la sardana, ja fóra motiu suficient perquè la Secció Sardanista del C.E.R. en l'Aplec d'enguany els dediqui un merescut homenatge.

I, la Coral Empòrium, que virtualment ja estava dissolta, s'ha reviscolat al ritme de la sardana i agraeix l'homenatge de l'única manera amb la que podia correspondre-hi: tornant a cantar. I em sembla que ho fa de la manera més adient i que més plaurà als promotors: cantant sardanes.

L'Orquestra de Cambra de Girona, que tantes vegades ha col·laborat amb la Coral, s'adhereix a l'homenatge i, totalment identificada amb el sentit de l'acte, oferirà un concert integrat exclusivament per sardanes.

LA CORAL EMPÒRIUM I JO

La meva relació amb la Coral Empòrium a través de la seva directora, la senyora Roser Sureda, és molt remota. Molt anterior a la fundació de la Coral. Amb la senyora Roser som parents llunyans. La meva besàvia paterna es deia Sureda de segon cognom i la meva àvia va ser padrina del seu pare. Aquesta bona relació familiar es va intensificar, en el que fa referència a nosaltres dos, quan jo vaig començar a dedicar-me professionalment a la música. Quan ella encara exercia de mestra aquí a l'Escala, ja em demanava que li harmonitzés cançons a dues veus per fer-les cantar a la mainada. El 6 de març de 1958, amb l'Agrupació Coral que llavors dirigia, integrada per veus mixtes, va donar



Fincas BALLESTA

(AGUSTINA BALLESTA LLINAS)

Agència de la Propietat Immobiliària

LLOGUER i VENDA de:

XALETS - APARTAMENTS

PARCEL·LES i TERRENYS

**Agència d'Assegurances
de OCCIDENTE S. A.**

Carrer de Gràcia. 9

Telèfon 77 01 88

L'ESCALA





16 de febrer de 1975, al Cinema Juncària, de Figueres.
La Coral Empòrium, Pepita Bruguera i Lluís Albert, en el primer concert commemoratiu del 1r. Centenari de la mort de Pep Ventura.



Ortopedia Técnica AXIS

CONFECCIÓ i VENDA DE TOT TIPUS
D'APARELLS ORTOPÈDICS
PLANTILLES i CALÇATS ESPECIALS
BASTONS i FAIXES ORTOPÈDIQUES

Tècnic Titulat

Avda. Ave Maria, 43

Tel. 77 12 10

L'ESCALA

JOIERIA - RELLOTGERIA

J. Molinas

REPARACIONS

COPES I TROFEUS ESPORTIUS

Carrer Pintor Joan Massanet, 26
Telèfon 77 05 48

L'ESCALA

un concert al Cinema l'Escala, o sigui a «Can Rafelito». En el programa, que encara conservo, ja hi va incloure quatre obres meves: el madrigal «Creix el meu amor», la sardana «Garbinada», una harmonització que li vaig fer de la cançó popular «El Rossinyol» i l'estrena de la meua versió coral de la sardana per a cobla «Records de l'Escala», d'en Saiz. Precisament va ser en aquell efímer orfeó dirigit per la senyora Roser, on la van aprendre en Simeon Català i en Joan Farrés, sardana que després havien de fer tan popular a través dels grups d'havaneres «Els Pescadors» i «Oreig de mar». Per cert que, en la mateixa vetllada hi van prendre part també dues futures cantaires de la Coral Empòrium: la torroellenca Pepita Bruguera, formant part del quartet vocal «Montegris» i la nena Dolors Gardella, que va recitar una poesia.

D'ençà de llavors, la meua col·laboració amb la senyora Roser va ser constant. Així, quan set anys més tard, a la nostra Església es va inaugurar el primer orgue, per l'abril de 1965, vaig estrenar-lo acompanyant la cèlebre «Al-leluia» de Häendel a la Coral Parroquial que ella dirigia.

Quan va formar la Coral Empòrium, a base d'unes quantes cantaires de la Coral Parroquial, no comptant amb veus d'home per fer el baix —fonament de tota harmonització—, es va fer imprescindible un pianista acompanyant i a la vegada un arranjador, ja que pràcticament no existeix repertori coral només per a veus de dona. Va ser així com, automàticament, vaig quedar incorporat a la Coral Empòrium.

Algunes de les cantaires, com la Lluïseta Juan, la Maria Molinas, la Paquita Amer o la Carme Sureda, ja eren companyes de joventut, amb les que havia ballat més d'un «fox-trot». Amb aquesta darrera i amb la Margarida Roca —esposa del bon amic Josep Clòs—, havíem col·laborat en els dos esbarts dansaires escalencs en els quals jo havia intervingut. La Roser Sabadí, solista del Cor Parroquial, havia esdevingut el puntal de la nova Coral. Moltes promocions de nens i nenes de l'Escala havien fet la primera comunió al so de les meves «Eucarístiques», cantades per ella.

Al cap de pocs anys va ingressar a la Coral la meua esposa, la Montserrat. Ens havíem conegut a Barcelona, essent ella cantaire i jo mestre auxiliar de l'Orfeó Laudate...

Quant a la senyora Roser, moltes de les cantaires havien estat alumnes seves. Totes aquestes circumstàncies feien que la Coral tingués un caire molt particular. Diria que, més aviat, era un grup de mestresses de casa que, una o dues vetlles a la setmana aprofitaven els assaigs per esbargir-se de les abnegades i poc reconegudes obligacions domèstiques anant a casa de la senyora Roser. El piano estava instal·lat al celler del soterrani, impregnat de la característica flaire de les bótes. Allà, assegudes al voltant d'una llarga taula central, les components de la Coral s'hi reunien. Xerraven pels colzes, feien una mica de tabola innocent i... de passada, cantaven. Si la senyora Roser hagués intentat invertir aquest ordre de prioritats, el resultat hauria estat contra-productent. Ella —que per alguna cosa havia estat mestra—, ho comprenia de sobres i s'hi conformava. I jo també ben aviat em vaig fer càrrec de la situació... I la veritat és que valia la pena de conformar-s'hi perquè, a l'hora de la veritat, en els concerts, cantaven com els àngels. Cantaven sense solfa, però



FERRETERIA

Empordà

PINTURES

MENATGE

i

JARDINERIA

Carrer La Torre, 53

Telèfon 77 04 88

L'ESCALA





La Coral Empòrium interpretant cançons populars empordaneses glossades per Pep Ventura en les seves sardanes.



**AUTOSERVEI
QUEVIURES**

NURIA



Telèfon 77 18 99

c/. Maranges, 25

L'ESCALA

ja me'n ric dels qui sabem música! Nosaltres sense pentagrama estem perduts. En canvi, elles, ajudant-se només d'unes quantes fletxes i signes convencionals posats en la lletra de les cançons, retenien totes les segones veus i acompanyaments amb una memòria prodigiosa. És curiós que, amb semblants signes nemotècnics posats en el text és com va néixer fa més de mil anys la incipient notació musical.

De la Coral Empòrium d'aquells primers temps en servaré sempre un grat record. Moltes obres meves les van estrenar elles i per elles vaig arranjar a tres veus femenines gairebé tot el repertori que cantaven. Algunes de les actuacions van ser veritablement memorables: els apoteòsics concerts donats a Barcelona, a Montserrat, a Girona, a Malgrat, a Portbou... La participació a Figueres en el Centenari de Pep Ventura, el concert de música empordanesa al Teatre-Museu Dalí, els molts concerts donats aquí a l'Escala, acompanyats de diverses orquestres i cobles, amb l'indispensable Josep Vilabrú com a locutor. Aquells «lloguers» realitzats anant-hi en cotxes particulars, traginant el piano amb la furgoneta de can Clòs o de can Pere Solés, comptant amb l'ajuda dels incondicionals «fans» de la Coral, en Josep Castellà —en «Pitu Panna»—, i en Joan Torres, tot fent jo de taxista amb el meu turisme-furgoneta... I, sobretot, el record més entranyable per a mi: la cordial col·laboració de la Coral en el meu homenatge de l'any passat per aquestes mateixes dates...

Però, la Coral Empòrium, tal com he intentat descriure, era fora dels escenaris, un grup de mestresses de casa amigues que es reunien a casa de la senyora Roser. Això potser va donar lloc a que s'interpretés equivocadament com una mena de «club» privat, com un clos tancat que no invitava a formar-ne part altres noies joves. Encara que la senyora Roser, en els darrers anys, va intentar suplir aquesta falta de nou planter incloent a la Coral veus masculines, els anys no passen en va. Ella ja no tenia el delit d'abans i alguna de les components de la Coral que hi havien entrat solteres s'havien casat i les que eren mares havien esdevingut àvies. Les contractacions de la Coral es veien cada vegada més restringides per tota mena d'obligacions familiars.

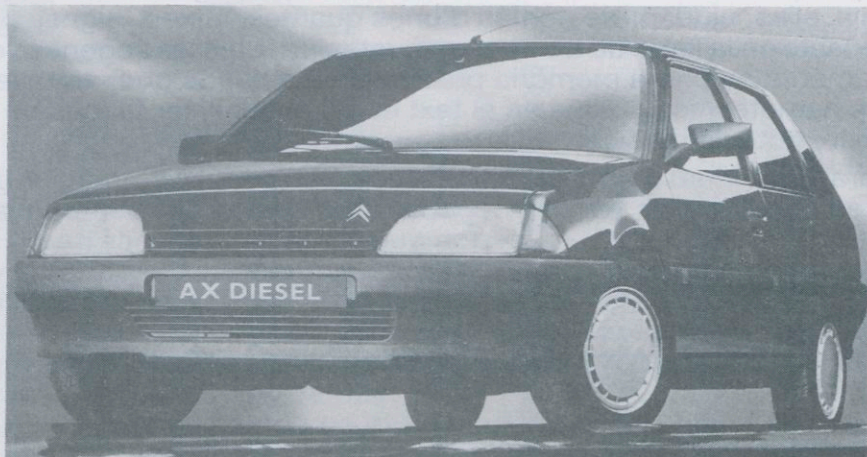
La Coral Empòrium estava íntimament lligada a la senyora Roser. Amb ella va néixer i amb ella li ha tocat l'hora de retirar-se. Però ho ha fet tal com ho fan els bons artistes: en plenes facultats.

La vida d'una població és com una cursa de relleus: cada generació ha de procurar cobrir honrosament la seva etapa. Preparem-nos, doncs, a escoltar el concert-homenatge de la Coral Empòrium, no pas amb recança, sinó amb l'esperança que algú reculli la torxa que deixa la senyora Roser i es perpetui la llavor que ella va sembrar amb la Coral Empòrium.

Tinc a les mans un dels molts obsequis que m'havien fet les bones companyes de la Coral. És una placa que porta la data del 19 de juny de 1976, amb la següent inscripció: «Al nostre director, mestre i amic Lluís Albert»... Dels tres adjectius de la dedicatòria, el darrer és el que em plau més i el que espero que no caduqui mai. Que per molts anys m'ho pogueu dir!

El vostre amic,

LLUÍS



Velocidad: 155 Km/h.
3,6 litros a los 100 Km.
Record del Mundo.

AX
DIESEL 

CITROËN

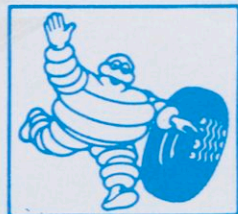
Agent Oficial

Tallers Ferrer

JAUME FERRER

Closa del Llop s/n - Tel. 77 12 64

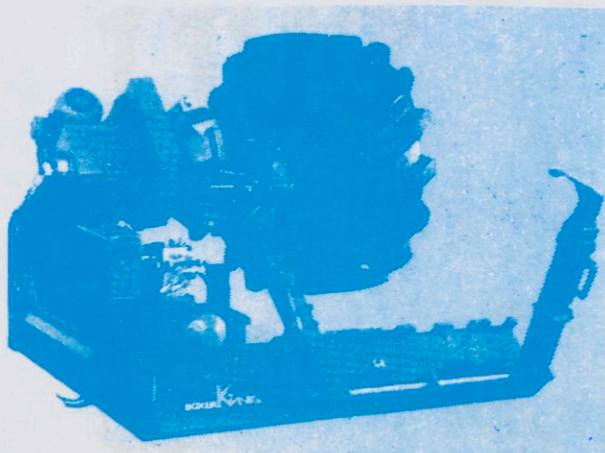
L'ESCALA



SERVEI

MICHELIN

M. FERRER



RECAUTXUTATS I EQUILIBRAT ELECTRONIC DE RODES

**REPARACIO I VENDA DE TOTA CLASSE DE CAMBRES
I PNEUMATICS DE TURISME, CAMIO,
MAQUINARIA AGRICOLA, ETC**

**Ens trobarà a la carretera de
Vilademat a T. de Montgrí
CLOSA D'EN LLOP**

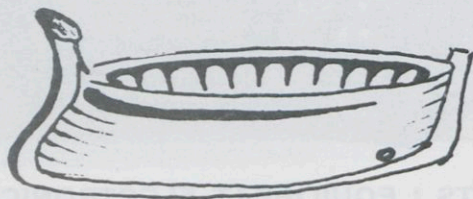
(AL COSTAT DE L'HOTEL DELS PINS)

Telèfon 77 12 64

L'ESCALA

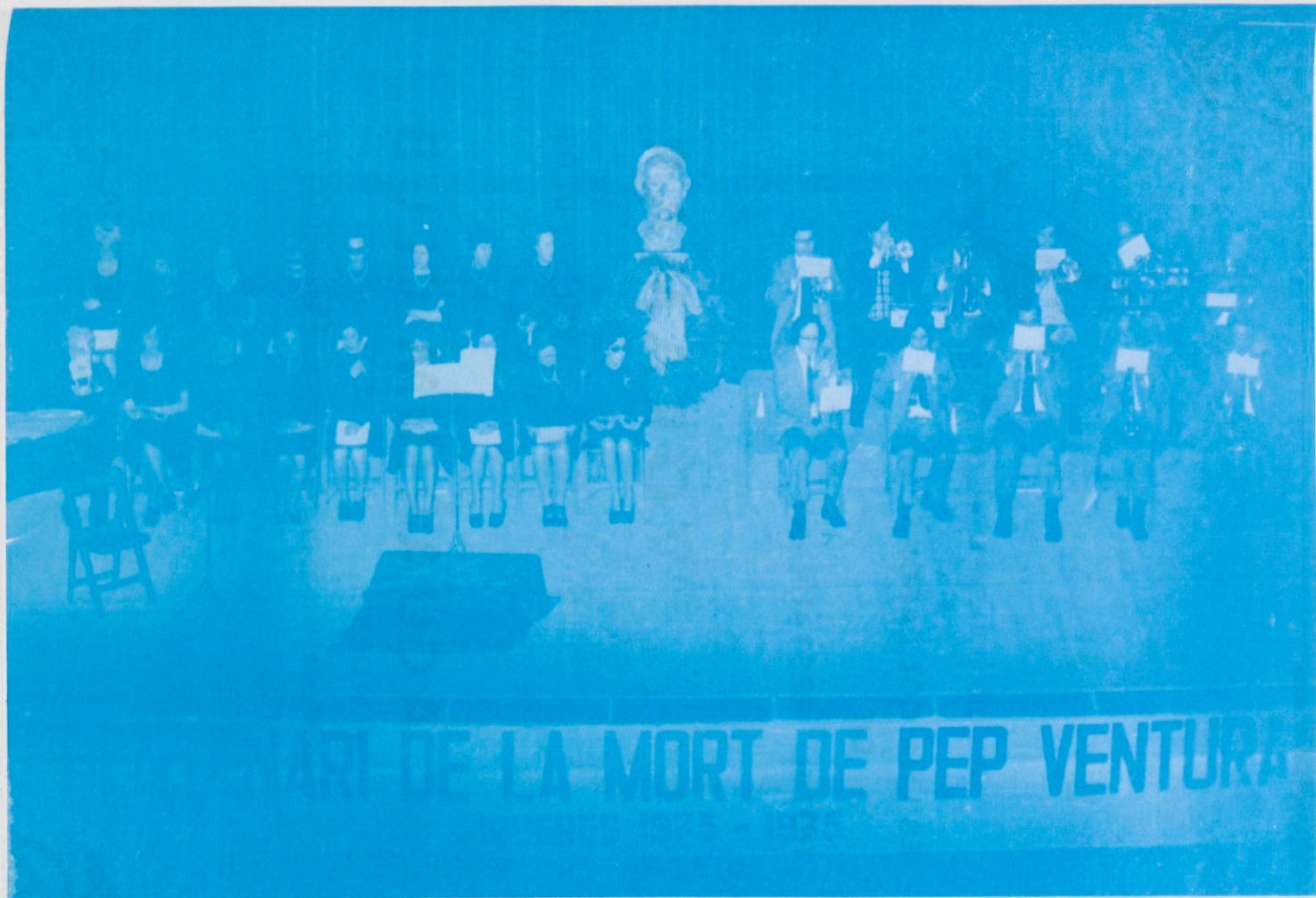
ENTREPANS

EL DULL

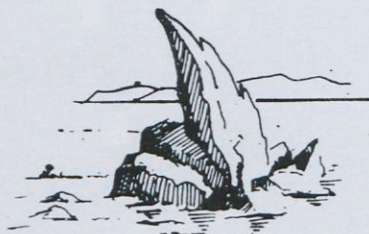


Sta. Màxima, 5

L'ESCALA



16 de febrer de 1975, al Cinema Juncària, de Figueres.
La Coral Empòrium col·laborant amb la Cobla Barcelona, actualment dissolta.



ES UNA COLLABORACION
DE
HOTEL - RESTAURANT

VORAMAR

TEL. 77 01 08

ACUARIUM CLUB

TEL. 77 03 77

L'ESCALA






Sastreria

Vilabrú

Carrer del Port, 25


Teléf. 77 02 21

L'ESCALA



Administración de Fincas

Alquileres de Villas
y Apartamentos



DELEGADO

FINANCIERA NACIONAL DE SEGUROS

Fincas «XAXU»

JUAN VICENS MORNAU

Despacho Agencia "Xaxu"
Plaza Iglesia - Tel. 77 02 10

LA ESCALA
Costa Brava



PERRUQUERIA

Maria

c/. Mig, 7
Telèfon 77 00 67

L'ESCALA



CARNISSERIA
TOSSINERIA

FERMÍ VILÀ



Carnisseria FERMÍ VILA al vostre servei
Carns, embotits i formatges de molt bona qualitat.

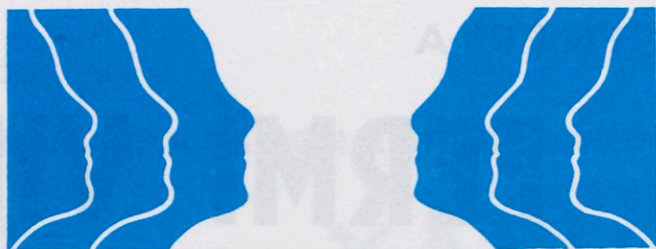
Us esperem!

Carrer Torra, 43

Telèfon 77 14 02

L'ESCALA

boutique



NELENE

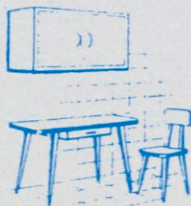
Maranges, 15 - Téléphone 77 00 73

Monturiol, 2 - Téléphone 50 16 70

L'ESCALA

FIGUERES

FUSTERIA



Josep Colomeda

C/. Riera, 38
Telèf. 77 03 59

L'ESCALA



18 d'octubre de 1975, a l'Església Parroquial d'Anglès.
Concert organitzat per l'Agrupació Sardanista Floricel.



**CUINA D'ESPECIALITATS
MARINERES**

Ronda del Padró
Telèfon 77 02 87 **L'ESCALA**



R GUILO

ARTICLES

**BRICOLATGE
PINTURES
NETEJA
FERRETERIA
JARDINS**



Carrer del Mar, 6
Telèfon 77 04 86
L'ESCALA (Girona)



PASTISSERIA-BOMBONERIA



Es complau en oferir les seves
mes escollides elaboracions

TARTES GELADES

REPOSTERIA FINA

CANAPES

PASTES SALADES I DE TE

i la seva especialitat

ESCULLS

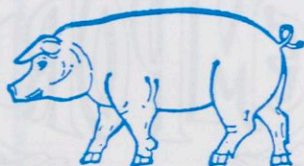
PROVEU-LOS!

Maranges, 16 - Telèfon 77 00 89

L'ESCALA

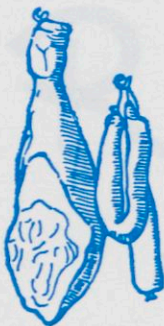


CARNISSERIA
TOCINERIA
XARCUTERIA



RAMON LLANDRICH

GRAN VARIETAT AMB FORMATGES I PATES



Sta. Màxima, 15 - Tel. 77 01 27

L' ESCALA (Costa Brava)

QUÈ LI PASSA A LA CORAL?

En més d'una ocasió m'he manifestat a favor i com a fidel defensor de les institucions o entitats locals, ja siguin artístiques, culturals o esportives, en el sentit de valorar-les i donar-les-hi la importància i la consideració que realment es mereixen.

No arribaria a dir que els escalencs les menyspreem però sí que, o bé les ignorem o que almenys no les sabem apreciar com ho fan a fora de casa nostra, i que tant contribueixen a deixar en lloc destacat el bon nom de la nostra vila, nom que ja bé prou adquireix connotacions negatives per altres qüestions que no vénen al cas i preferim silenciar.

La CORAL EMPÒRIUM del CER l'Escala n'és un exemple irrefutable i ningú no ens negarà que les seves sortides es comptaven per èxits i, en canvi, paradoxalment, aquesta mateixa ressonància no es deixava sentir amb la mateixa intensitat quan actuaven a la pròpia població.

Penso, per exemple, en alguna de les darreres edicions del «Concert d'Estiu» organitzat pel CER —l'homenatge als germans Masferrer i l'homenatge al Cinquantenari dels Col·legis, per citar-ne dos casos— en les quals intervingueren amb tant d'encert i que, juntament amb l'actuació de La Cobla la Principal de Barcelona i l'acte de l'homenatge en el mateix, constituïren vetllades inoblidables a les quals sols la poca assistència de públic en alguns casos posava en dubte un reconeixement popular tan merescut com inqüestionable.



La CORAL EMPÒRIUM, amb la seva directora la Sra. Roser Sureda, rebent els aplaudiments del públic assistent al Concert.



FUSTERIA



GELL

Carretera Palafrugell, s/n

Telèfon 77 03 47

L'ESCALA



ADMINISTRACIÓ DE LOTERIA N.º 1

Isidre Pons i Rius

LOTERIA NACIONAL - LOTERIA PRIMITIVA



C/. Enric Serra, 3 bis, cantonada Maranges
Telèfon 77 05 52

L'ESCALA



La CORAL EMPÒRIUM va néixer de manera espontània, però, fa un temps, la indiferència i la manca de constància per seguir actuant l'han deixada en una situació crítica, de la qual només en treu el cap, amb certa timidesa, comptadíssimes ocasions per intervenir molt esporàdicament.

Que la Coral està en crisi no és cap secret, és prou evident, però quina secció del CER o d'altres associacions locals no han passat per moments delicats? O no ha viscut situacions neguitoses la pròpia Entitat, el CER, que aquest mes d'abril s'acompleixen cinc anys d'aquella apurada situació límit en la qual es debatia en assemblea extraordinària la continuïtat o desaparició de la històrica Entitat local amb més de cinc-cents associats, però mínimament representada a l'hora de decidir qüestions de màxima transcendència?

La senyora Roser Sureda —coneguda majoritàriament per la senyoreta Roser—, directora de la CORAL EMPÒRIUM del CER, concedia una entrevista a «L'Escalenc», el maig de 1984. En ella n'explicava els orígens del grup i quatre coses més, amb sentències tan reveladores com aquesta: «No hi ha manera de trobar gent jove que vulgui cantar».

Fent una mica de cronologia, tot referint-se a la pròpia CORAL EMPÒRIUM, deia textualment el següent:

«Va sorgir d'un grup que cantava a la Parròquia. Quan vam començar érem 12, després 14, fins arribar a 26 dones i ara hi canten també 10 homes. En total, 36 persones. Fa quasi onze anys que actuem, i durant aquest temps les circumstàncies familiars han variat i també els components de la Coral. No hi ha manera de trobar gent jove que vulgui cantar.

Recordo que l'any 1972 hi va haver aquell terratrèmol a Manàgua. Arran d'això, l'Assumpció Solés va proposar de fer un concert a benefici d'aquell país. Per tal que jo pogués dirigir la Coral vam buscar qui toqués l'harmonium. Així és com vàrem anar a buscar en Lluís Albert, el qual, després del concert i veient que ho havíem fet tan bé, ens va proposar de cantar conjuntament amb la seva escola. Es pot dir que aquest últim concert va ésser l'inici de la Coral Empòrium. Era el dia 13 de maig del 1973.

A Torroella de Fluvià feien un festival en honor de Mn. Cinto Verdguer i ens van dir que hi anéssim per cantar unes cançons amb lletra d'aquest poeta. No hi podíem pas anar dient que érem del cor parroquial. Havíem de triar un nom i vàrem estar tres hores pensant-hi. Jo vaig proposar el de Coral Empòrium, i així va quedar».

Avui dia, la CORAL EMPÒRIUM actua poc, és cert, i la gent se segueix preguntant «Què li passa a la Coral?», però enmig d'opinions de tota mena i mentre cadascú en treu les seves pròpies conclusions, la Secció Sardanista del CER la considera com una autèntica institució escalenca a la qual reconeix uns mèrits propis fora de discussió i li vol retre un sincer i merescut homenatge en aquest APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA 1989. I a ell, s'hi adhereixen totes i cadascuna de les seccions del Centre Esportiu i Recreatiu.

FELIX GUANTER



PEIXATERIA

COLL

Carrer Joan Massanet, 52

L'ESCALA



RESTAURANT - MARISQUERIA

Els Pescadors

PORT D'EN PERRIS, 3
TEL. 77 07 28

ESPECIALITATS MARINERES

CASAMENTS - COMUNIONS - APATS

DAVANT DEL MAR

OBERT TOT L'ANY

CALEFACCIO I AIRE ACONDICIONAT

L'ESCALA (COSTA BRAVA) (Girona)



TINTORERIA
RENTAT EN SEC

PAQUITA

Germans Masferrer, 13
Telèfon 77 06 70

L'ESCALA



FERRETERIA - ELECTRODOMESTICS

Josep Costals

Distribuidor de **CAMPING GAS**

Germans Masferrer, 41
Carrer del Port, 56
Telèfon 77 03 18

L'ESCALA





VIATGES

Costa Brava S.L.

AGENCIA DE VIATGES

A. V. G. A. T. 270 C 1971-81 (B. O. 27-1-81)

SUCURSAL

CARRER DEL PORT, 31

TELÈFONS 77 05 00
77 05 04

TELEX 57191 VCBF E

L'ESCALA

(GIRONA) ESPAÑA

HOTEL - RESTAURANT

AMPURIAS

Telèfon 77 02 07

L'ESCALA



22 de febrer de 1976, a la Sala del Centre Cultural Municipal «Xavier Vilanova», de l'Escala.

Concert a benefici dels damnificats pel terratrèmol de Guatemala.

La Coral, amb l'Orquestra Simfònica Estela, de Barcelona, integrada per 35 professors, actuant sota la direcció de Lluís Albert.

Salle de bains complete
Complete bathroom

Baño completo
Mit Baderaum



Hostal «El Roser»

HOSTAL MIRYAM
HOSTAL REINA

★ ★

Restaurant

ESPECIALITAT EN PEIXOS i MARISCS

Calefacció Central - Aire acondicionat - Obert tot l'any
Parking Particular

Darrera l'Església. 9
Tel. 972 - 77 02 19 - 77 09 77

L'ESCALA
Costa Brava (Girona)



Restaurant “El Roser 2”

ESPECIALITAT EN PEIXOS i MARISCS

Viver de Llagostes i Mariscs

Local refrigerat - Davant del mar - Obert tot l'any

Passeig Lluís Albert, 1.
Tel. (972) 77 11 02

L'ESCALA
Costa Brava - (Girona)



LA CORAL EMPÒRIUM DEL C.E.R.
PER MOLTS ANYS!

Un Banc per a tots, que és de molts.

A l'hora d'escollir un banc trii un banc que es expressió
de fermesa i rentabilitat.

Trii el Banc Central.

Un Banc que es de molts i que també pot ser de vosté.



BANCO CENTRAL

El seu Banc amic



BOUTIQUE

مكتبة

Avda. Ave Maria s/n

Telèfon 77 04 37

L'ESCALA

A LA CORAL EMPÒRIUM DEL C.E.R. PER MOLTS ANYS!

En certa ocasió vaig tenir l'oportunitat d'escoltar una frase molt emotiva i plena de sentiment, que guarda relació directa amb la Coral Empòrium del C.E.R. A l'expressió figura la denominació «noies de la Coral», qualificatiu que, de moment, em sorprengué, perquè, de noies, a la Coral, gairebé no n'hi ha cap, ja que les cantaires, en la seva majoria, són mares de família i a més a més, àvies.

El cas era, doncs, analitzar en aquell moment el mot «noies», aplicat sense excepció a les dones components de la Coral, per veure quin significat li donaven.

Tanmateix, la condició de referir-se a l'aparença juvenívola de les cantores o el costum, a la nostra vila, d'aplicar el mot «noia» a una dona, independentment de la seva edat, poden ser interpretacions lògiques en l'aplicació del mot esmentat.

En aquell moment, però, el meu pensament ho desxifrà d'altra manera, en tenir en compte que els qui componen la Coral Empòrium, com a cantant, director, pianista, etc., són persones entusiastes, dotades d'un cor jove i d'un esperit d'emulació i sacrifici, que evidencien vitalitat arreu on actuen, fent palesa la seva intuïció musical.

És gent especial que se serveix d'un do meravellós, del qual no tothom pot fruit, en tant que demostra estimar la música i ser aimant de la cultura i tradicions, aferrant-se a una clara devoció amb interès i responsabilitat. Persisteix en la seva obra sense moure's del «peu del canó», si això equival a emprar molts moments per assajar, renovar el repertori de cançons, cantar en nombroses circumstàncies, etc.

Si aquesta anàlisi, que jutjo incompleta perquè el meu pensament no pot abastar més, no ens ajuda a entendre el veritable sentit de la designació «noies de la Coral», serà perquè no som prou capaços d'apreciar, com cal, l'enginy i la força que anima l'esperit col·lectiu de l'orfeó escalenc que ens ha delectat en nombrosos esdeveniments.

I quan hom preguntí què quedarà de la nostra benvolguda Coral al pas del temps, tampoc no sabem respondre encertadament si no estem convençuts que el nostre esbart de cantaires no pot desaparèixer del tot, perquè en el seu si restarà eternament una espurna o un rebroll esdevenidor que proliferarà amb el suport encoratjador de tots.

Siguem optimistes i confiïm en la seva continuïtat.

Coral Empòrium del C.E.R.: per molts anys!!

Ara, en senyal del meu personal i senzill homenatge a tots els components de la Coral, els dedico aquests versos que he compost expressament per aquest fi.



**CONFECCIONS
GENERES DE PUNT**

JUYNAR

Carrer de Gràcia, 4

Telèfon 77 07 47

L'ESCALA



VEU CANTORA

*Canta, canta, canta,...
Bella veu melodiosa,
genitora d'alegria,
crit superb vers l'infinit,
tonada miraculosa,
meravella sens despit.
El breu repòs d'una estona,
mancat de principi i fi,
oscil·la com del mar l'ona,
t'esculpeix bella la imatge
i asserena el teu esperit.*

*Canta, canta, canta,...
Melindrosa veu, ressona
en el cor d'un poble viu,
que gaudeix de les cantades
allà on va néixer ton niu.
El teu so, curull de nobles notes,
balanceja pel llarg camí
i mena cap al poble
que espera, amb frenesí,
allò més bell d'una cantúria
que del sentiment pot sortir.*

*Canta, canta, canta,...
Eterna veu no t'esgotis,
immortalitza el cant sublim.
L'encís que el caracteritza
captiva, amb força, els voltants,
acredita la seva existència,
revalora els seus afanys
i demora la cloenda
tot passant pels viaranys.
La cantada d'una època
ho diu tot en un instant.*

*Canta, canta, canta,...
No deixis mai el teu cant!!!*

PILAR PELLICER de GISPERT
L'Escala, 27 de gener de 1989.



Bar Manolo

GRAN VARIEDAD DE

TAPAS

BOCADILLOS

MARISCOS

Y LA ESPECIALIDAD DE

GAMBAS A LA MANOLO

c/. L'avi Xaxu

L'ESCALA



6 de maig de 1977, al Teatre-Museu Dalí, de Figueres.
La Coral, amb la seva directora Roser Sureda i el mestre Lluís Albert al piano, rebent els aplaudiments del públic en un concert dedicat a la música empordanesa.



Maria Pedrero de Cervantes
† 1 juliol 1986





Albert Callol i Casagran
† 14 novembre 1983

IN MEMORIAM

LA CORAL EMPÒRIUM
us recordarà sempre





Dissabte, dia 29 d'abril del 1989

a les 10 de la nit

GRAN CONCERT


en homenatge a la

CORAL EMPÒRIUM

amb l'actuació de

l'Orquestra de Cambra de Girona

i la Coral Empòrium del C.E.R. l'Escala



Dilluns, dia 1 de maig del 1989



a les 8 del vespre,

Missa en sufragi de

**l'Albert Callol i Casagran i
Maria Pedrero de Cervantes,**

que havien estat cantants

de la Coral Empòrium



XIV

APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA

Organitzat per la Secció Sardanista del C.E.R. formant part de l'Agrupació d'Aplecs de les Comarques Gironines i patrocinat pel magnífic Ajuntament, Diputació de Girona i Generalitat de Catalunya.

30 D'ABRIL DE 1989

Dedicat a la Coral EMPÒRIUM

Cobles:

**FLAMA DE FARNERS, LA PRINCIPAL DE LA BISBAL
I FOMENT DE LA SARDANA**

MATÍ, a les 10'30 – Passeig Lluís Albert

1.	F.F.	Mercè	J. Saderra
2.	P.B.	Passatge d'un centenari	M.S. Puigferrer
3.	F.S.	Fruint de l'amistat	R. Viladesau
4.	F.F.	Als de la Garriga	C. Rovira
5.	P.B.	L'espill de l'agulla	J. Tarridas
6.	F.S.	Niu d'amor	R. Viladesau
7.	F.F.	Alba	J. Roca
8.	P.B.	Regalims del cor	V. Bou
9.	F.S.	La gota d'aigua	J. Calders
10.	F.F.	Mil·lenari de Santiga	C. Santiago
11.	P.B.	Festeig	R. Viladesau
12.	F.S.	L'aplec de Sant Martí	J.M. Vila

A LA MITJA PART HI HAURÀ LA TRADICIONAL ANXOVADA

TARDA, a les 4'30 – Passeig Lluís Albert

1.	F.F.	Somiant despert	Li. Albert
2.	P.B.	Sortint de concert	Li. Albert
3.	F.S.	T'enyoren	M.S. Puigferrer
4.	P.B.	El carrilet (Oblig. tenora)	R. Viladesau
5.	P.B.	Batecs del poble	E. Riera
6.	F.S.	Roquonenca (Oblig. fiscorn)	R. Viladesau
7.	F.F.	Lloret ciutat pubilla	D. Moner
8.	P.B.	Expectació (Oblig. tenora i tible)	J. Coll
9.	F.S.	A Palamós i al mestre Paixero	E. Vila
10.	Conj.	Cant a l'Escala	Li. Albert
11.	Conj.	Als pescadors de l'Escala	F.M. Ros
12.	F.F.	3 de febrer	J. Carbó
13.	P.B.	Les noies de la costa	J. Vicens Xaxu
14.	F.S.	La roca del cargol	J. Vicens Xaxu

NIT a les 10'30 al C.E.R.

GRAN BALL DE NIT

PER L'ORQUESTRA

LA PRINCIPAL DE LA BISBAL

**AMB ELECCIÓ DE LA PUBILLA
DE LA SARDANA 1989**




Boutique Seminis

CARINA TORRENT I TEIXIDOR


Carrer del Mar, 3 - Telèfon 77 01 64

L'ESCALA



PERRUQUERIA TORRENT

PER HOMES I DONES



Carrer del Mar, 3 - Tel. 77 01 64

L'ESCALA



ELECTRODOMESTICS

LINDAN

A. PRADO

COLOR PAL - SECAM

DISTRIBUIDOR DE

PHILIPS-GRUNDIG

INSTAL.LACIONS D'ALARMA CONTRA ROBOS

Plaça Escoles - Telèfon 77 04 90

L'ESCALA



MAGATZEMS

TITUS

S. A.

CIF A-17/049578

Ctra. Viladamat a Palafrugell, Km. 7

Tels. (972) 77 04 04 - 508 - 584

17130 L'ESCALA (Girona)



**JOGUETERIA
PAPERERIA**

DIARIS

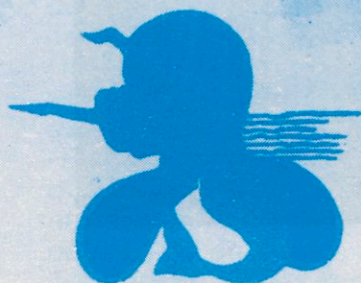
LLIBRERIA

REVISTES

BAMBY

Avinguda Ave Maria s/n
Telèfon 77 00 13

L'ESCALA



JOPA

nautica

Closa del Llop, s/n.

Tel. (972) 77 07 55

L'ESCALA (Girona)

EMBARCACIONS - MOTORS - ACCESSORIS

EVINRUDE 



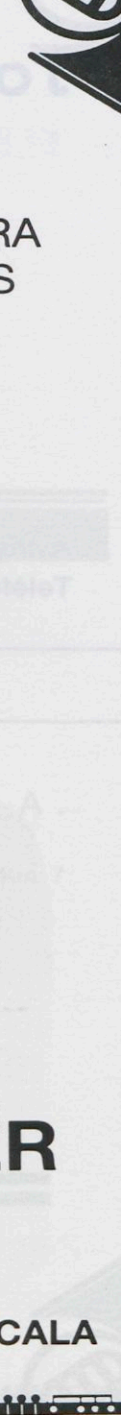


CREACIONS INFANTILS

- ARTICLES PER A SENYORA
- TOT PER A NENS I NENES
- MERCERIA



M.^a TERESA PELLICER



Santa Màxima, 10
Telèfon 77 02 27

L'ESCALA

«LA FADRINETA SARDANISTA»

*Platges lluminoses
dels déus les mimades,
per les aigües besades
en esclat amorós.*

*Canten les gavines
—del cel arribades—
blanques i alades,
garlandes de flors.*

*Ufana canta la Lluna,
brunyint de nit
d'argent el platjar;
canta el marí
canta l'albada,
canta la nau
a l'espill estelar.*

*Vénen i van
les fresques onades,
vénen i van
a l'Amor tot cantant;
canta la Sirena aimada,
canta el pescador feinejant.*

*Dansa la jove fadrina,
dansa somniosa
cara el roquissar
i tot puntejant ella somnia,
amb el mariner
que així li cantà:
«Fadrineta sardanista
que punteges amb anhel,
ets l'embruix i sortilegi
de la Lluna en el cel.
Tot dansant bella i xamosa
ets contrallum de sorres d'or;
bo i brodant-ne graciosa
la Sardana de l'Amor.*

*Fadrineta pescadora
que d'amors en tens anhels,
bella ets com l'au marina...
ets l'enveja dels estels!!».*

JOAN VICENS I MENSION
L'Escala, 11-2-89



ALDI

PILAR FRANQUESA

Avda. Girona, n.º 3 - Tel. 77 06 46

L'ESCALA



BUGADERIA - AUTOSERVEI

DOLMON

Carrer Codolar, 20
Tel. 77 00 15

L'ESCALA





6 de maig de 1977, al Teatre-Museu Dalí, de Figueres.

La Coral Empòrium i l'Orquestra Simfònica Estela, de Barcelona, sota la batuta de Lluís Albert, interpretant la sardana «Per tu ploro», de Pep Ventura.



Botigues

ELENA

MODES - FOTOGRAFIA - ESPORTS

C/. DEL PORT, 17 i PLATJA - TEL. 77 01 03

AVDA. RIELLS, 58 - TEL. 77 17 52

L'ESCALA (COSTA BRAVA)





VIAJES
ESCALATOUR, S.L.

ORGANITZACIO DE VIATGES
RESERVES DE BITLLETS
CANVI DE MONEDA ESTRANGERA
LLOGUER DE XALETs I APARTAMENTS

AGÈNCIA D'ASSEGURANCES GRUP VITALICI

c/. Camí Ample, 2

Tel. 77 02 18

L'ESCALA

Passeig de Catalunya

Tel. 75 93 79

TORROELLA DE MONTGRI



**HOTEL
RESTAURANT**

**"Nieves
Mar"**



**CUINA D'ESPECIALITATS REGIONALS
SITUAT AL PASSEIG MARITIM
PARKING i JARDI PRIVAT**

**TOTES LES HABITACIONS AMB
BANY, TERRASSA I CALEFACCIO
AIRE ACONDICIONAT AL MENJADOR**

**TENIS - PISCINA - PING-PONG
SALA DE CONVENCIONS**





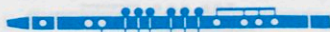
Carles



PERRUQUER

Carrer Ampuria, 2
Telf. 77 16 55

L'ESCALA



RÀDIO - T.V.
ELECTRODOMÈSTICS

JOSEP M.^a GELI

«CAN FIDEL»

Carrer del Port, 39 - Tel. 77 00 98 - **L'ESCALA**





FARMACIA

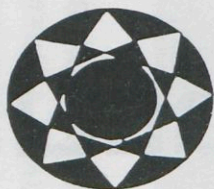
SALVADOR ALARCON BLASCO

Carrer del Port, 44
Telèfon 77 13 75

L'ESCALA



Souvenirs





Jovi

LA PLATJA

L'ESCALA

TEL. 77 05 40

(COSTA BRAVA)



Petit diccionari secret dels músics de Cobla

Els anys d'ofici (i poc benefici), l'anar pel món, els contactes amb la gent, les llargues estones de convivència, han determinat que els músics de les comarques gironines hàgim arribat a tenir un petit argot professional, del que formen part una sèrie de mots d'origen imprecís, que potser no diuen res (o ben poca cosa) al públic en general, però que entre els músics són interpretats tot seguit i en la plenitud del seu significat.

Normalment, els músics de cobla solem dir que el nostre mitjà d'expressió habitual no és pas la ploma o la màquina d'escriure sinó l'instrument que, amb més o menys gust i encert, tenim el goig de practicar. La reticència dels músics quan arriba el moment de donar a conèixer les seves impressions i records és cosa de tots sabuda. Però entenc que el lector té dret a gaudir de les anècdotes i facècies pròpies de la nostra vida musical i un millor coneixement del nostre petit món pot contribuir a que sigui aconseguida una més intensa comunicació entre el públic (auditori i balladors) i nosaltres mateixos.

Si avui enceto, amb la millor bona voluntat del món, aquest petit diccionari secret dels músics de cobla, ho faig sincerament sense la més mínima intenció de molestar cap company, però precisament mogut per la il·lusió de fer factible un apropament entre el públic i nosaltres, en la seguretat que aquest apropament pot contribuir a una millor identificació i comprensió.

Anar a terra. — Aquesta denominació s'aplica en el cas concret de la interpretació d'una obra durant el transcurs de la qual uns instrumentistes s'entrebanquen amb els altres fins que es produeix una autèntica «debacle» musical, definida gràficament amb «Anar a terra». El timoner, batuta en mans, queda esparverat, la barca queda ensorrada. Quan el públic se n'adona, solen dir: «Músics i verra tots per terra».

Enganya-pagesos. — Obra espectacular i efectista, de contingut musical més aviat magre, que suscita grans aplaudiments per part de la concurrència.

Fava. — En l'argot musical ésser una «fava» equival a ésser considerat un músic molt ben dotat, de condicions realment excepcionals. El terme oposat és «Vi petit», que equival a músic deficient.

Orella-peluts o Gorra (els de la). — Denominació d'ús molt generalitzat que hom aplica als incondicionals de les cobles i les orquestres, generalment persones d'edat (que abans duïen gorra) i que gaudeixen d'un cert prestigi, a nivell del poble on viuen, d'entesos en música. Normalment, el seu paladar musical era sensible a les peces «obligades», de lluïment d'un solista determinat. Eren persones que es regien per un criteri sovint superficial i efectista, sense profunditzar massa en el contingut de les obres. Avui dia, «Els de la gorra» gairebé han desaparegut totalment.

Gos (entrada de). — Tenir entrada de gos equival a entrar en una sala de ball, envelat o en el recinte d'un aplec, sense haver satisfet l'import de la localitat. Moltes vegades les persones que utilitzen «entrada de gos» aprofiten l'arribada dels músics, dels quals són simpatitzants, per a aquesta finalitat. Dissimulen portant un instrument.



BODEGA

S. SALA

c/. L'avi Xaxu. s/n

L'ESCALA (Costa Brava)



cafeteria • pizzeria • restaurant **L'ESCALA**



OBERT
TOT
L'ANY

creperia • geladeria

Plaça Correus, s/n. - Tel. 77 26 02 - 17130 L'ESCALA (Girona)



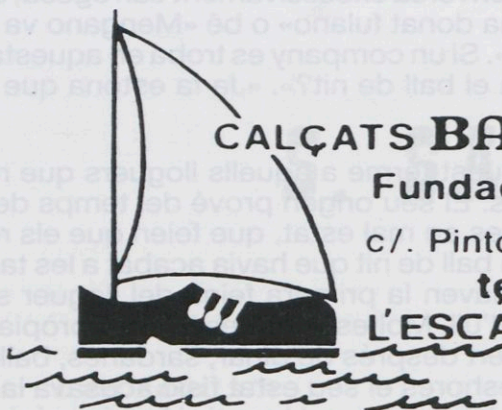
Ball de nit. — L'actuació nocturna d'una orquestra en sessió de ballables (sobretot quan l'orquestra no alterna amb ningú més) es considera, entre els professionals del ram de la música, una feina pesada, sobretot en èpoques que existia una gran tolerància pel que feia als horaris, o sia que molts balls de nit finien, a les festes majors dels pobles, quan s'iniciava l'eixida del sol. Doncs bé, els músics relacionem sempre el joc de paraules «ball de nit» amb una feina més aviat fatigosa i quan ens trobem amb una persona que ens dóna la llauna a través de la seva conversa excessivament carregosa, aleshores diem «Quin ball de nit que m'ha donat fulano» o bé «Mengano va venir a veure'ns i ens donà un ball de nit...». Si un company es troba en aquesta situació li preguntem: «Quan comença el ball de nit?». «Ja fa estona que ha començat!».

Bornaials. — Hom aplica aquest terme a aquells lloguers que resulten especialment cansats pels músics. El seu origen prové del temps dels viatges en vells autocars per carreteres en mal estat, que feien que els recorreguts s'eternitzessin. Després d'un ball de nit que havia acabat a les tantes de la matinada, els components iniciaven la primera feina del lloguer següent (l'ofici) sense haver pogut aclucar l'ull. Moltes vegades la feina pròpia del dia (sardanes a plaça al migdia, concert després de dinar, sardanes, balls, etc.), els impedia de fer la becaina, i aleshores el seu estat físic acusava la manca de descans. Hom deia que tenia «bornaiassa». Un antic i famós músic de cobla, pare de músics igualment famosos, definí el seu cansament a través d'aquestes paraules, que ell adreçà al seu company de cobla d'aleshores, el trompeta Pere Prunyonosa «Trumfa»: «Pere, noi, tinc una "bornaiassa" que no m'aguanto».

«Buitre». — Aquest terme és un castellanisme, car en català aquesta au de presa s'anomena voltor. Però l'hem sentit pronunciar entre els músics d'aquesta manera. La denominació és aplicada als intermediaris que treuen gran profit dels lloguers que concerten. En alguns casos també es fa extensiva a empreses i comissions de festes que són excessivament gasives. Els «buitres» a més de cobrar la seva part (cosa perfectament normal i comprensible) demanen una part addicional que ells diuen han de lliurar a un membre misteriós de la comissió de festes que mai no es descobreix qui és. Hom creu que el que fa el «buitre» és embutxacar-se una part més substancial baix el pretext de l'individu desconegut i misteriós. Per sort, aquesta raça de predadors tendeix a extingir-se lentament.

Cabra o cabreta. — Fer la cabra o la cabreta fa referència a la sonoritat del tible o el tenora que posseeix una vibració especial, més aviat desagradable, que recorda realment el «beee, beee» característic de les ovelles i cabres. Es tracta d'un efecte que quan arrela ja no pot superar-se.

Capellanal. — Es tracta del lloguer promogut per l'obreria que s'encarrega d'organitzar la festa en una ermita, santuari o localitat molt petita. El lloguer comprèn l'ofici i un parell de sardanes en sortir de l'església. Abans es feia el rosari cantat, les vespres, etc., però després de la reforma conciliar la participació dels músics en els actes litúrgics ha baixat molt.



CALÇATS BALLESTA

Fundada l'any 1920

c/. Pintor Joan Massanet, 10

tel.770253

L'ESCALA (Costa Brava)

CALÇATS DE TOTA MENA

ESPECIALITAT EN MAINADA

GRAN ASSORTIMENT

D'ESPARDENYES CATALANES

CALÇATS ESPORTIUS



Cargols. — Els músics comenten que hi ha cargols quan entremig de l'auditori es troba el component (o components) d'alguna altra cobla que aquell dia no toca i que, per les raons que sigui, ha volgut anar a escoltar els companys de professió. Generalment, la presència d'aquesta mena d'oients no suscita gaire alegria entre els actuant. I qui primer descobreix la seva presència dóna la veu d'alarma: «Nois, hi ha cargols!», indicant que cal filar prim per tal de no caure en cap error i fer el ridícul davant el músic o els músics que han vingut a escoltar.

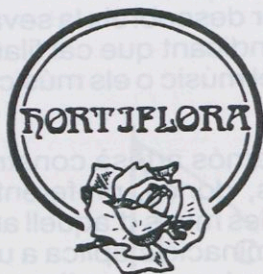
Catroiers. Catroi fou l'apel·latiu que tingué el famós artesà constructor d'instruments Soldevila, de Figueres. Un Catroi és, doncs, preferentment (també havia fet flabiols), un tible o un tenor sorgit de les mans d'aquell artesà. Per extensió i en llenguatge propi del gremi, la denominació s'aplica a un objecte cilíndric, amb forat interior, que permeti la visió a la manera d'una ullera de llarga vista. Els catroiers són els músics «voyeurs» que tenen la mania de cercar llocs estratègics sota els escenaris de les sales de ball per tal de sorprendre les noies en algun lloc reservat. Solen portar, a l'estoig del seu instrument, algun tornavís o berrina per tal de fer algun foradet a la paret o al sostre, si aquests han estat construïts amb materials poc consistents. També solen utilitzar ulleres de llarga vista. S'ha donat el cas que en tractar de fer un forat apte per a les seves contemplacions, els catroiers han provocat la caiguda d'un maó o un tros d'embà, amb el corresponent rebombori de les noies que ocupaven aquell recinte.

«Cavallitos». — Sembla que el terme més apropiat fóra el de cavallets, però una vegada més respectem la fonètica dels músics. La denominació s'aplica a aquell músic que es limita a executar, a traduir les notes, sense aportar res per la seva part, sense donar-hi el que en diem expressió. Toquen com una màquina, per aquesta raó són anomenats «músics de cavallitos».

Cresta (tocar amb). — Aquesta expressió s'utilitza davant la intervenció d'un solista determinat, que sobresurt pel seu bon gust, sensibilitat, força, sentiment, delicadesa, etc. Aleshores hom exclama, complagut: «Quina cresta!».

Guilles. — Entre els músics es diu que en un lloguer «hi ha guilles» quan de l'import total cal restar una quantitat destinada a l'intermediari o agent que ha intervingut en el contracte. Un bon trompeta, prou conegut (dissortadament desaparegut), Jaume Vivoles, tenia el costum d'anticipar als companys de l'orquestra, mentre tocaven, la part que els correspondria en aquell lloguer. Ho feia tot cantant, durant la interpretació d'algun ballable, la lletra del qual adaptava segons les circumstàncies. Per exemple, en el pas-doble de l'amic i company Josep Ma. Tarrides «Islas Canarias», Vivoles anava cantant: «Islas Canarias... tres mil pessetes... però hi ha guilla,... etc.».

Guillots. — Hom anomena així els intermediaris professionals que es preocupen de cercar lloguers per a les diferents agrupacions artístiques i que normalment són persones serioses, excel·lents professionals plenament responsables de la seva funció.



CENTRE DE JARDINERIA

AGRO - QUÍMICS
MATERIAL DE JARDINERIA i HORT
FLORS, LLAVORS i PLANTES
REGS PER ASPERSIÓ manual i automàtic

Avgda. de Riells, 20

Telèfon 771271

17130 L'ESCALA

(Girona)

NOVETATS MARGARIDA

ARTICLES DE PELL

BRODATS

BATES i DAVANTALS

Maranges, 24

Telèfon 77 00 87

L'ESCALA

(Girona)

Pizzicato. — Tots sabem, per definició, que el terme pizzicato fa referència al punteig de les cordes amb els dits, prescindint de l'arquet. Entre els músics de les nostres comarques, però, aquesta paraula té, a més, un altre significat, sinònim d'aquell joc de paraules «Té més fam que un músic». Músic «pizzicato» és, doncs, el qui quan porten el menjar a taula gairebé no deixa que arribi al seu destí, car armat amb la seva forquilla l'agafa literalment al vol i escull el que més li plau fins que els companys li demanen «si podran guanyar-s'hi la vida» amb el que ell i la seva avidesa deixin. De «pizzicatos» n'hi ha hagut i n'hi ha molts. En els terribles anys de la postguerra s'acreditaren una sèrie de «pizzicatos» excepcionals, autèntics virtuoses de la forquilla.

Ploma (bona). — Hom aplica aquest terme als compositors i arranjadors que són especialment experts en el domini de la seva especialitat: «Fulano té molt bona ploma» o «Es tracta d'un arranjador de bona ploma».

Sardanots. — Són músics que sobresurten en la música de cobla i acostumen a ésser molt mediocres o senzillament discrets en d'altres gèneres musicals. El «sardanot» més extraordinari dels nostres temps fou el trompeta Pere Prunyonosa «Trumfa», malgrat que el record dels seus vals-jota i pas-doble ha esdevingut també llegendari.

Si bemoll. — Es tracta d'un altre terme pertanyent als modismes propis de l'ofici. El bemoll referit a qualsevol nota, vol dir que aquesta nota baixa en un semi-to. Entre la gent del ram la denominació de «si bemoll» s'aplica a una persona que hom considera que no hi és ben bé tota, o sia el que en diem vulgarment «tocats del bolet»: «És un xic si bemoll», «que no gira rodó», etc.

Trempera. — Quan un músic toca amb gran vehemència i energia hom diu que toca amb «trempera». Si una obra o un arranjamant són particularment brillants, hom afirma que «tenen trempera».

Vi petit. — Hom utilitza aquest terme quan fa referència a la capacitat d'un company de professió que és considerat molt limitat en aquest aspecte: «És vi petit».

Xiulet. — Compositors de xiulet són aquelles persones que sense coneixements musicals o amb coneixements molt precaris tenen la pretensió d'escriure sardanes. I, efectivament, les fan i fins i tot les estrenen. Aquests músics necessiten de la col·laboració d'un vertader compositor per tal que revisi el seu original, instrumenti l'obra i molt sovint reconstrueixi o bé escrigui de nou passatges sencers. Irònicament, els músics afirmen que es tracta de «compositors de xiulet» car hom suposa que alguns d'ells ni tan sols coneixen el sistema de notació musical i, per tant, xiulen la tonada al compositor encarregat de donar forma a la seva obra, que en aquest cas concret porta a cap la funció de «negre», funció molt coneguda en el camp de la literatura, la pintura i fins i tot en altres gèneres musicals, per exemple el jazz.

APÈNDIX

A la manera de complement d'aquest petit diccionari secret dels músics de les comarques gironines (diccionari que caldria engrandir i completar en

BAR - RESTAURANT

Cala Riells



ESPECIALITATS:

PAELLA

SARSUELA

CALAMARS

CORDON BLEU



PLATS COMBINATS

Xef de cuina: **JOSEP PERACAU**

Camí Ample, 48
Telèfon 77 10 86

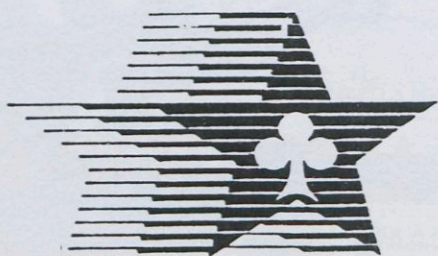
L'ESCALA

KARTING L'ESCALA



Cta. L'ESCALA - TORROELLA






EUROGAME, S.A.

MAQUINAS RECREATIVAS TIPO B
VIDEO JUEGOS
PIN-BALLS
BILLARES AMERICANOS
ATRACCIONES

C/. Close d'en Llop, s/n.

L'ESCALA (Girona) ESPAÑA

 (972) 77 05 12

Telex 57 35 6

molts aspectes), vull afegir alguns adagis populars que he anat recopilant amb el pas del temps i que, poc o molt, tenen alguna cosa a veure amb el nostre petit món de la música. Ja sabeu que als músics, entre d'altres coses, hom ens acusa sovint de famolencs. Per aquesta raó existeix un postre (abans completíssim) integrat per fruita seca (ametlles i avellanes torrades, panses, figues, etc.), anomenat, precisament, «postre de músic», en alguns indrets anomenat també «grana de capellà», car hom considera que els nostre clergues no són ni han estat insensibles als atractius d'una taula ben proveïda.

Anem ara pels refranys. Un d'ells va dedicat als músics pretenciosos (genis incompresos) que passen bona part de la seva vida cantant les pròpies lloances: «El músic que se n'alaba, mai comença i mai no acaba».

L'altre és aquell, tan conegut, que fa referència als nostres honoraris professionals: «Músic pagat no fa bon so», sobre el qual caldria matisar molt.

Referent a la temàtica amorosa en conec un parell, que es troben a les antípodes l'un de l'altre. Un diu: «Música i flors conquisten amors» i l'altre neutralitza els efectes esperançadors del primer: «Música li fas, tu no l'hauràs».

Encara n'he sentit contar un tercer relacionat també amb la temàtica amorosa: «D'aplec i de fontada, molta dona ix afrontada». De tota manera, avui dia imagino que les conseqüències dels aplecs i les inefables fontades han estat superades de llarg per altres invencions més actuals.

Un altre refrany dedicat al tema gastronòmic: «Fa de mal ballar amb el ventre buit», que els músics adaptem tot seguit d'aquesta manera: «Fa de mal tocar amb el ventre buit». I penseu que anant pel món, de tant en tant ens veiem obligats a fer dejuni i abstinència totals.

Un altre de caient filosòfic: «Quan són dades, són ballades», o sia el que els castellans en diuen «A burro muerto, cebada al rabo».

En conec un altre, en diverses versions, una de les quals fa també referència al ram de les solfes: «De músic, pintor i boig, cada u en té un poc», semblant a aquell que diu: «D'animal (o de boig) i de poeta, etc., etc...», o «De metge, poeta i boig, tots en tenim un poc».

La gamma de proverbis és tan rica i extensa (suposo que n'oblido alguns de molt importants i representatius) que fins i tot afecta els músics novells: «Déu nos guard d'un mal veí i d'aprenent de violí».

Finalment, clouré aquest recull amb el famós epigrama que «Lo Gaiter de la Muga» (el poeta Carles Fages de Climent) dedicà a un músic molt conegut i admirat: el fiscornaire, compositor i director Josep Blanch i Reynalt, fill de Castelló d'Empúries, capdavanter durant un quart de segle de la dissortadament desapareguda cobla «La Principal» de Peralada. Diu així l'epigrama:

«Per què ompliu, mestre Blanch,
tan complicats pentagrames,
que els músics ploren sang
i les tenores llàgrimes?».



Mobles Bigarós

BAMBU - TERRASSA - JARDI

Avgda. Ave Maria, 27 - Camí Ample, 4
Tels. 77 19 48 i 77 04 39

L'ESCALA
(Girona)



xiquets

ROBA PER A MAINADA I JOVENT

Avi Xaxu, 9
Tel. 77 03 76
L'ESCALA



San Miguel

NATURALMENT



Seven-Up

KEY

EL GRAN
TENTEMPIE

Tri Naranjus

sin burbujas

— vi —
Cavi Miguel
El nostre vi
de confiança

AIGUA DE
VILADRAU[®]

DISTRIBUÏDOR OFICIAL



Icasa darnés

Magatzem de TORROELLA DE MONTGRÍ (Tel. 75 94 04*) per:
TORROELLA DE MONTGRÍ - LA BISBAL - BEGUR - PALS - L'ESTARTIT - L'ESCALA i S. PERE PESCADOR.

Magatzem de SANT JULIÀ DE RAMIS (Tel. 20 73 03) per:
GIRONA - SALT - ANGLÈS - BANYOLES - LLAGOSTERA - CASSÀ DE LA SELVA i CALDES DE MALAVELLA

Magatzem de SANT FELIU DE GUÍXOLS (Tel. 32 11 33) per:
SANT FELIU DE GUÍXOLS - S'AGARÓ i PLATJA D'ARO

Magatzem de MONT-RÀS (Tel. 30 38 00) per:
PALAMÓS i PALAFRUGELL

Magatzem de VILAFANT (Tel. 54 61 11) per:
FIGUERES - LA JONQUERA i AMPIJRIABRAVA

Magatzem de SANTA SUSANNA (Tel. 763 43 03) per:
MALGRAT - PINEDA i CALELLA

PIZZERIA

LA PALMERA

GRAN ESPECIALITAT EN
«PIZZES» i «GRILLADES»

Carrer La Torra, 64

Telèfon 77 03 03

L'ESCALA





23 d'abril de 1978, Diada de Sant Jordi. Sala del Centre Cultural Municipal «Xavier Vilanova», de l'Escala.

Festival-Homenatge a l'Avi Xaxu, en motiu de la presentació del seu disc antològic, dins la col·lecció «Clàssics de la Sardana».



HOSTAL - Restaurant

Càn Català

Plaça de les Escoles

Tel. 77 04 43

L'ESCALA

(Costa Brava)





Tot

Boutique

I

Més

Ave Maria, 43
Tel. 77 12 03



FORJA, ALUMINI
I PORTES BASCULANTS

Serralleria Sués, S. A.

Avda Girona, 54
Tel. 77 04 67

L'ESCALA
(Girona)





*"la Caixa" és sempre present
en les manifestacions tradicionals
de la nostra terra.*




"la Caixa"
CAIXA DE PENSIONS



Santa Maxima, 29

Tel: 77 04 78

L'ESCALA




ESPECIALITATS EN TAPES
i MARISCS

Bar LA PUNTA

JOAN HUERVA

EL QUE TE BON PALADAR
SAP ON ES EL «BAR LA PUNTA»
I QUI S'HI VOL ENTAULAR
SI NO HO CONEIX HO PREGUNTA



Passeig Dr. Isern s/n

L'ESCALA





Rostisseria - Charcuteria - Autoservicio

Tel. 77 18 02 - MONTGÓ

queviures

Mercè

c./Ave Maria, 36 · Tel. 77 00 83

L'ESCALA (Costa Brava)

APUNTS SOBRE LA FESTA POPULAR

El mot «festa» com a sinònim de diversió, lleure i folgança és un terme antic en català que comença a emprar-se en el segle XIII o XIV.

També en l'idioma castellà, el terme «fiesta» apareix ja en els inicis del segle XIII. Ara bé, precisament per aquest llarg ús, les significacions del mot són diverses. Així, en el Diccionari General de la Llengua Catalana de Pompeu Fabra trobem set accepcions diferents del terme, i a la Gran Enciclopèdia Catalana, deu. La festa inclou i abraça, per tant, un espectre amplíssim d'actuacions, comportaments i actituds que van d'allò individual a allò col·lectiu per una banda, i del que és idiosincràtic al que és general per l'altra. D'això pot inferir-se, ja de bon començament, la complexitat del seu tractament.

El qualificatiu de «popular» ens orienta de manera clara cap a una direcció que endevinem diferent a, per exemple, les cròniques que ens relaten els actes festius oficials. Tot i això, el qualificatiu de popular per si sol tampoc no ens aclareix el panorama, car aquest terme se'ns presenta avui en una tal diversitat d'expressions que no és possible d'intentar-ne una definició exacta.

L'obra Festes Populares de Catalunya, de Jaume Colomer, ha establert una diferenciació entre «festa tradicional» i «festa popular». Són festes tradicionals aquelles que hom celebra cada any d'una manera fixa i continuada, si bé amb el temps hom hi va fent modificacions. Per tal que una festa sigui viva ha d'anar evolucionant i adequar-se cada any a les noves necessitats que van sorgint. El sentit de «festa popular» és una mica diferent. És cert que les festes tradicionals han estat populars, però també poden ser-ne les festes creades de nou. Una festa popular és una festa en la qual els homes i les dones que viuen en una comunitat són protagonistes d'allò que s'hi fa. És a dir, que són ells, tots ells, els que fan la festa a la mida del seu gust.

Perquè una festa popular mereixi aquest nom, ha d'ésser del poble i per al poble, o sigui, la col·lectivització dels esforços individuals per tal de festejar la imaginació i la creativitat que donen sentit al quefer diari.

Mentre que la continuïtat i una certa regularitat són la condició de les festes tradicionals, el protagonisme del poble seria el criteri definidor de la festa popular. En major o menor grau, a les festes populars hi entren una colla d'elements que podrien ésser caracteritzats de la següent forma: la igualtat hi domina enfront de la desigualtat, l'anomia enfront dels rígids sistemes de nomenclatura, l'absència d'estatus enfront de la rígida estratificació social, la cosa pròpia enfront de l'externa, allò que és lliure enfront del que és imposat, la reivindicació enfront del conformisme i el silenci, la llibertat d'expressió enfront de la censura i la repressió, l'autoorganització en comptes de l'organització imposada i jerarquitzada, l'espontaneïtat enfront del convencionalisme o l'encarcament, la identitat popular i de comunitat real, concreta i empírica davant el patriotisme abstracte i buit. Tots els elements estructurals esmentats són característics de la festa popular. S'ha de procurar, doncs, que en les variades manifestacions populars que tenim en el nostre poble la continuïtat i la regularitat que defineixen les festes tradicionals vagin acompanyades de tots els trets propis de les festes autènticament populars.

PERE GUANTER I SUBIRÀ

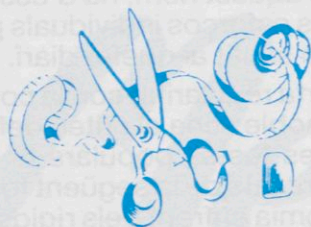


Pizzeria-Geladeria

Grill-Creperia

Port d'en Ferris, 1 · L'Escala

ABIERTO: 12 mañana a 3 madrugada



SASTRE

Francesc Torrent

c/. Riera, 42
Telèfon 77 01 67

L'ESCALA



**Especialitat
en peix
de la costa**

•



Platja de Riells - Tel. (972) 77 02 39 - **L'ESCALA**

Sports Líder

**ESPECIALITAT
COPES i TROFEUS**

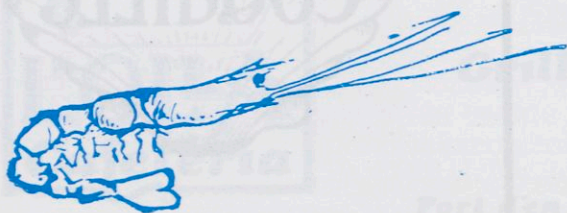
Avda. Ave Maria

Telèfon 77 04 59

L'ESCALA

Costa Brava

PEIXATERIES



MASAFONT



Carrer Enric Serra, 1 - Tel. 77 01 34

Carrer Ave Maria, 59 - Tel. 77 00 80

L'ESCALA (COSTA BRAVA)

LA RAÓ COMPARTIDA ÉS MÉS RAONABLE

D'acord amb uns principis d'igualtat, la raó és la base de tots els actes que es recolzen en la sinceritat i que estan desprovistos de tot tipus d'interès mesquí. Però voler tenir raó «en exclusiva» no és res més que trencar la bona relació amistosa que ens uneix amb tots els que formen el conjunt, causant del motiu o fet polèmic.

Per saber qui té raó en una munió de persones, preocupades per una causa produïda per elles mateixes, que no afecta o incumbeix a altres, seria necessari que tots els afectats analitzessin conjuntament els motius per construir-ne un resultat exempt de personalismes i materialismes, esperant que el temps i les circumstàncies ho confirmin. Perquè és ben segur que sols el temps és capaç de donar la raó amb justesa.

A vegades, sobre el tema tan discutit de qui té raó, en un fet determinat, es fa abús de la frase feta: «A mi què m'has d'explicar». Senzilla i vulgar expressió emprada sobretot quan no hi ha arguments suficients per donar una satisfacció correcta a l'interlocutor i que sempre o quasi sempre n'acostumen a fer ús els menys preparats o disposats al diàleg, o bé els dominants, sotmesos a un fanatisme.

Fins aquí, jo penso que es tracta de la raó normal d'una persona en determinats moments o situacions transitòries, produïdes en les normals circumstàncies de cada dia. És la raó que sempre es discuteix i que cada u es fa a la seva manera o conveniència i que costa de donar a un altre, encara que hom sàpiga de segur que la té.

Si fóssim capaços de pensar, creure i actuar davant dels altres, amb la necessària humilitat i amb senzillesa, tal com es voldria ésser correspost, no hi ha dubte que la raó seria respectada i amb justesa, seria considerada per igual en tots i cada un dels diferents conceptes o motius de conflictivitat que lògicament es presenten.

S'acostuma a tractar amb més facilitat i rigor apreciatiu les actuacions dels altres, convertint les virtuts en defectes o els defectes en virtuts, en lloc de parar-nos a pensar en que allò que hem dit o fet hagi pogut perjudicar a un altre. Generalment creiem que la nostra actuació és correcta perquè pensem tenir raó.

Difícilment considerem que podem haver-nos equivocat o perjudicat una persona que creia tenir raó o dret al mateix benefici o consideració que hem obtingut nosaltres. La conseqüència, crec jo, és causa de la manca de diàleg.

A voltes, els propòsits de les persones que conviuen, treballant o compartint inquietuds, en determinats moments es poden trobar menyspreats o desmoralitzats per l'egoisme materialista o pel fanatisme convencional de l'ambient que els envolta. Però sempre, més aviat o més tard, prevaleix la raó que «el jutge del temps» concedeix a tots els que, equivocats o encertats, han emprat la sinceritat i bona voluntat en els seus actes.

CARLES GISPERT I BATLLE
L'Escala, 6 de març de 1989



CASA FEIXAS

INSTAL·LACIONS SANITARIES

ELECTRIQUES i CALEFACCIO

FERRETERIA

ARTICLES REGAL

ELECTRODOMESTICS

Plaça Víctor Català, 17

Telèfon 77 01 99

L'ESCALA





27 d'agost de 1980, a l'Església Parroquial de Torroella de Montgrí.
La Coral, dirigida per Roser Sureda, en el Concert-Homenatge a Vicenç Bou.



Acquarium

DISCO *L'ESCALA*

Disco Acquarium con il gruppo L'Escala
completo di L'Escala Acquarium
L'Escala Acquarium

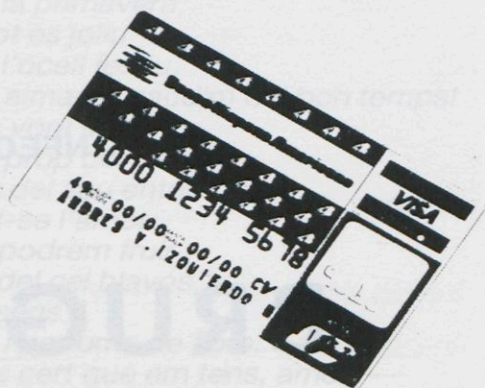
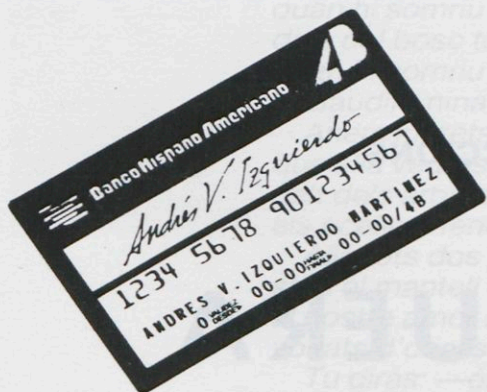


Banco Hispano Americano

US DESITJA

BON APLEC

L'ESCALA - 88



SERVEI DE CAIXER AUTOMÀTIC

Carrer Enric Serra, 10 - Telf. 77 09 21

L'ESCALA



BAR P'ELLY

Carrer del Port, 36
Telèfon 77 00 01

L'ESCALA



CONFECCIONS

BRUGUERA

Carrer del Mar, 5
Telèfon 77 02 77

L'ESCALA



REPERTORI DE SARDANES DE LA CORAL EMPÒRIUM

LA FONT DE LA TEULA

Lletra: A. TEY

Música: JAUME BONATERRA

*El sol omple la plana de llum galana, de foc ardent,
i de dalt dels cims les neus dolçament
en blancs regalims es van fonent.*

*Refila l'ocellada dins la boscúria, joiosament,
refilets que duu amb amor el vent
cap a la planúria dolçament.*

*La primavera ja ha arribat
i un estel d'ocells i belles flors
deixen el prat enjoiat
mentre amorós refila joiós
l'ocell festiu dalt l'arbrat.*

.....

*Dins del bosc tot és festiu
quan hi somriu la primavera,
dins del bosc tot és joliu
quan hi somriu l'ocell festiu.*

*Gaudim nina aimada, gaudim del bon temps!
Anem juntets vora la font
que allà veuràs prop del meu cor,
dalt dels arbres del seu entorn,
els ocellets fent-se l'amor.*

*Allà tots dos podrem fruit
sota el mantell del cel blavós,
el nostre amor sens fi
voltats d'ocells i perfums de flors.*

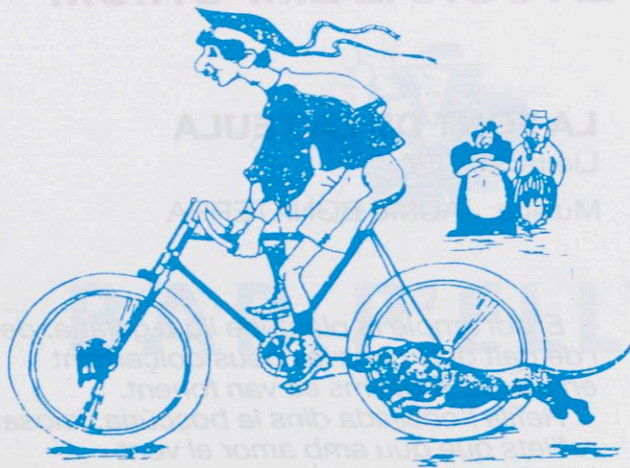
Tu diràs: —és cert que em tens, amor?

Jo et respondré: —fins desdir.

Tu diràs: —m'estimaràs sempre de cor?

Jo diré: —fins a morir!

*I, mirant-nos tots dos, fit a fit,
nostres llavis juntarem,
amb un bes d'amor etern
ple de delit,
mentre ens jurarem:
Amor fins morir!*



SPORTS HERNANDEZ

ESPECIALITAT BICICLETES COMPETICIO

VENDA I LLOGUER

Vente et location de Vélos

Bycicles to rent and for sale

Fahrrader zu vermieten zu verkaufen

C/. dels Horts, 7

Tel. 77 07 30

L'ESCALA - Girona

boutique

Vilabrú

Carrer del Port, 14 · Tel. 770673

L'ESCALA · COSTA BRAVA



NOVA PHOTO

DE
JAUME SAGRERA

Fotocòpies via telèfon N.º 772761

SERVEI DE TELEFAX:

ESTUDI FOTOGRAFIC

SERVEI DE REVELAT EN COLOR,

BLANC I NEGRE, EN 1 DIA

FOTOGRAFIES PER CARNET
DE MAINADA

I REPORTATGES DE CASAMENTS

Carrer del Port, 34
Telèfon 77 12 85

L'ESCALA

calçats

la mar

PELL - PIEL - CUIR - LEDER

Carrer Maranges, 2

L'ESCALA (Girona)

EL DESPERTAR D'UN SOMNI

Lletra: MIQUEL DE PALOL

Música: JOSEP SERRA

*Dorm, oh ma estimada,
en ratllar l'aubada
el meu cor que plora
ja ha de trobar-se
ben lluny d'aquí.*

*Dorm, que mai coneguis
la tristesa meva,
que el cor que deixo
plorant sens treva
encara pugui
somnia amb mi.*

*Mes, ai del cor,
si es troba sol en despertar,
mes ai del cor,
què ha de fer sinó plorar.*

*Oh amor que et deixo,
oh amor que et deixo,
qui sap si prompte
t'he de trobar.*



**CARNISSERIA
CASAS**

Plaça Víctor Català, 6 - Tel. 77 00 93 - L'ESCALA



SNACK BAR

GALAN

PLATS COMBINATS

Corriol de L'usac
Telèfon 77 01 40

L'ESCALA



Caixa de Girona



Plaça Víctor Català, 9

L'ESCALA

PENSIO-RESTAURANT

Can Roura

Telèfon 77 03 05

SANT MARTI D'EMPURIES

L'ESCALA - Costa Brava



HOTEL

Río Mar

Sant Martí d'Empúries

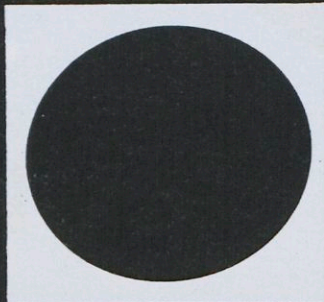
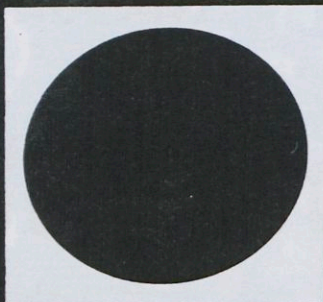
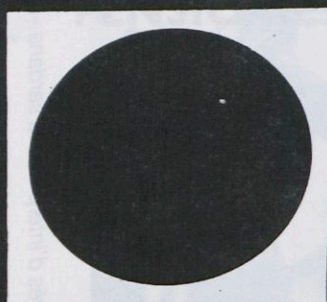
Telèfon 77 03 62

L'ESCALA



27 d'agost de 1980, a l'Església Parroquial de Torroella de Montgrí.

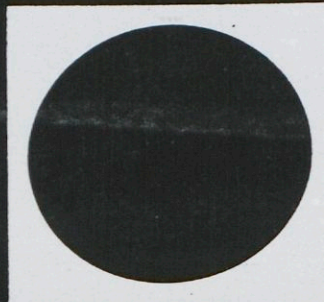
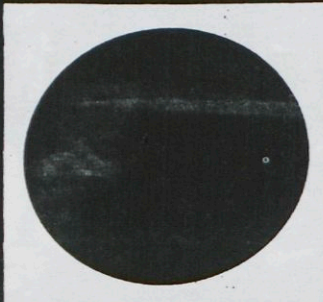
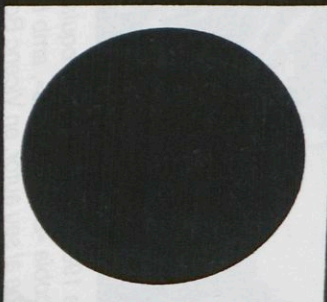
La Coral i la cobla «Els Montgrins», amb Lluís Albert al front, reben els aplaudiments del públic/després d'interpretar la sardana «Llevantina», en l'homenatge al seu autor, en Vicenç Bou.



ALMACENES CARMEN

SOUVENIRS Y OBJETOS DE REGALO

C/. PUIG SUREDA, 13 • TEL. 77 03 89 • L' ESCALA • (Costa Brava)





PERFUMERIA

Llistosella

Concessionari de Perfums i Cosmètica
Nacional i Estrangera

Els hi ofereix els serveis d'Esteticiene

Santa Màxima, 6
Maranges, 2
Telèfon 77 03 67

Avda. Riells, 54
Teléf. 77 24 24

L'ESCALA
Costa Brava



Calçats Sirmis

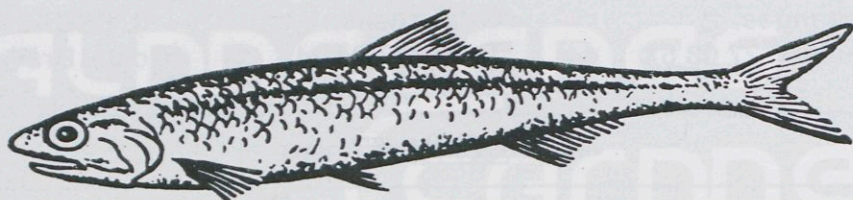
TOT PELL

Carrer del Mar, 7
Telèfon 77 01 92

L'ESCALA



ANXOVES DE L'ESCALA



Magdalena Sureda

Tel. 77 0146

VENDA EN EL CARRER DE LA TORRE, 18

RENAULT



RENAULT

*talment illi v...
am l'ortin...*

GARAJE FUMADO

RENAULT




RENAULT



**AUTOSERVEI
QUEVIURES
MONTGÓ**

M.^a TERESA LLISTOSELLA



Carretera de Montgó
Telèfon 77 06 09

L'ESCALA



CANÇONS QUE TORNEN

Lletra: LLUÍS GARRIGA

Música: JOSEP VICENS («Xaxu»)

*Pretèrits cants fan via
talment llunyà ressò
i em porten alegria,
rimes d'il·lusió.*

*Melosos d'harmonia
canta'ls tothom plaent
fruit sa poesia dolçament.*

*Cantars de melodia,
que és bell son accent!*

.....

*Ve la primavera, bell temps ple de flors,
retornen aucelles a grans voliors,
i pels aires cantussegen
refilar d'un cant llunyà:
quin dolç cantâ!*

*Natura resplendent
cançons porta a desdî
el vent les entona en mig l'arbreda
xisclejant airós el llevantí,
cants de la nostra terra.*

*Udolant fortament la tramuntana
duu les corrandes del noble Empordà:
les notes de la sardana
pregona ençà i enllà,
ritme aimat, triomfant,
que la gent fa estimar tot dansant.*

*Cants de terra nostrada,
qui els pot oblidar?*

*Si els passats llençaren la tonada
d'aquell temps la veu ressonarà
i l'airosa sardana, mai morirà!*



PEIXATERIA

XIFRA

c/. Sta. Màxima

Telèfon 77 01 45

L'ESCALA

VIDEOGRAMA

Carrer La Torre, 40 - Tel. 77 26 15

L'ESCALA - Girona





31 de maig de 1981, a la Placeta de l'Avi Xaxu, Viè. Aplec de la Sardana de l'Escala, dedicat al nostre popular compositor, organitzat per l'Agrupació Sardanista «Avi Xaxu».

La Sra. Roser dirigint la Coral en la inauguració del monument al compositor. Assegut a la cadira, el seu fill Josep Vicens i Mornau, rodejat d'altres familiars descendents de l'homenatjat.

BANESTO



Banesto

**BANC
ESPANYOL
DE CREDIT**

ESTEM A LA VOSTRA DISPOSICIO A

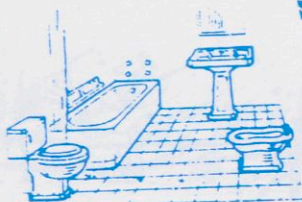
L'ESCALA

Carrer Maranges, 17

Telèfons 77 07 50 - 77 07 54



ELECTRICITAT - FONTANERIA



Ramon Pratsevall

c/. Germans Masferrer, 37

Telèfon 77 05 25

L'ESCALA (Girona)



CREUERS

MARE NOSTRUM

EXCURSIONS MARITIMES

COSTA BRAVA



FINQUES

≈ 4 ≈ Mar.vella

Carrer Maranges, 3
Carrer del Port, s/n. (Edifici Pekin)
Telèfon 972 - 77 09 50

L'ESCALA
(Costa Brava)

Restaurante
Mesón del Conde

Sant Martí d'Empúries

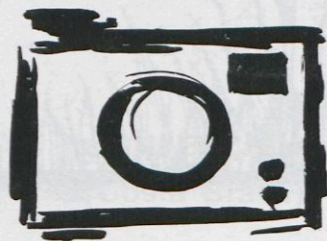


Sant Martí d'Empúries - L'Escala - Tel. 77 03 06

- FOTOGRAFIA PROFESSIONAL
- MARCS A MIDA
- VIDEOREPORTATGES

foto-video REYNÈS



Plaça Escoles, 3
Tel. 77 14 66 - L'ESCALA





8 d'agost de 1981, al Jardí del Centre Cultural Municipal, estatge social del Centre Esportiu i Recreatiu de l'Escala.

La Coral Empòrium i Lluís Albert, a l'entorn de la senyora Roser Sureda, homenatjada pel C.E.R. per la incansable dedicació al cant coral de la nostra vila i molt especialment per la seva meritòria tasca al front de la Coral.



**ESMORZARS
I BERENARS**

**GRANJA BAR
L'ARCADA**

**ESPECIALITATS: ENTREPANS
XOCOLATA DESFETA
CREMA CATALANA
SUISSOS
XOCOLATA AMB XURRUS**

C/. Alfoll, 11

L'ESCALA




LA FLOR

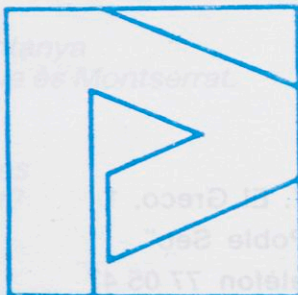
MARROQUINERIA - COMPLEMENTS

Apreciats amics i clients: us fem saber
que properament ens canviem de local
en el carrer Horts n.º 1

i sereu com sempre ben rebuts.



**BANCO
POPULAR
ESPAÑOL**



Carrer Maranges, 26 - Tel. 77 09 25
Avda. Riells - Tel. 77 10 56

L'ESCALA

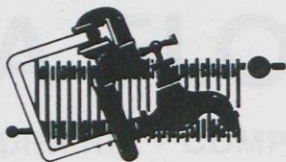


PERRUQUERIA DE SENYORES

EMI

c/. El Greco, 1
"Poble Sec"
Telèfon 77 05 47

L'ESCALA



RAMIRO PALAU, S. A.

LAMPISTERIA, ELECTRICIDAD, GAS

Plaça Muntanya Blanca, 4 - Tel. 77 13 11 L'ESCALA



ÉS LA MORENETA

Lletra i Música: ANTONI CARCELLÉ

*Té la nostra terra la muntanya
que l'enveja tot el món, que és Montserrat.
Quina terra més galana
és la terra catalana,
què tindran aquestes serres
que tothom queda encisat?
de Montserrat!*

.....

*A la Moreneta tots volem i l'estimem.
És la Moreneta, la fe del poble català,
l'estel del seu camí, l'afany dels seus amors.
De l'escolania, la veu al cel han escoltat
i el so de l'oració ressona per tot Montserrat.
Quina flaire fa més catalana
la muntanya santa del meu cor,
i la Moreneta que ens escolta,
ens mira i ens dóna tot l'amor.
Tota la muntanya et volta donant-se les mans,
sardana de l'amor, d'un poble de cristians.
Sona la tenora —no sé què tenen els seus cants—,
vetlleu Senyora pels catalans!*

HOSTAL



c/. El Greco, 1
"Poble Sec".

Telèfon 77 05 47

HOSTAL MEDITERRANEO

PEDRO BLANCH COLL

RAMIRO PALAU, S. A.

CALLE RIERA, 22 - 24

PARTICULAR: RIERA, 23

Tel. { España (972) 77 00 28
 { Inter. 34-72-77 00 28

L'ESCALA (Girona - Costa Brava)

Piça Muntanya Blanca, 4 - Tel. 77 13 11 - L'ESCALA

CASA POU

AVDA. MONTGÓ, 46 - L'ESCALA (GIRONA)

TEL. N: 77 02 47

- ARTICLES PLATJA
- MARROQUINERIA
- BIJUTERIA
- SOUVENIRS
- ROBA DE PLATJA
- JOGUINES
- PELL



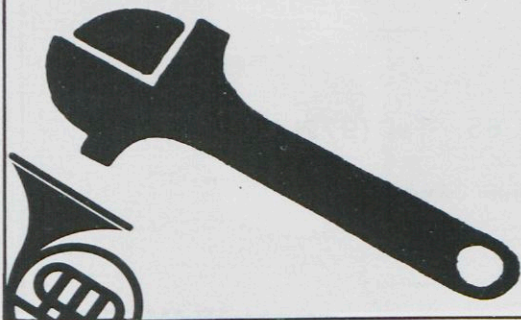
Joan Palau

Pintor Joan Massanet, 74

L'Escala

Tel. 77 18 05

ELECTRICITAT
FONTANERIA
BRICOLAGE - MENAGE
ELECTRODOMESTICS
LLUMINARIES
REGALS
LLISTES DE NOCES



Ballester - Guinart

Assegurances

Immobiliària

c/. Ave Maria / Migdia - Apart. 85 - Tel. (972) 77 03 72

L'ESCALA (Girona) - España



14 de maig de 1983, a la Sala del Centre Cultural Municipal «Xavier Vilanova», de l'Escala.
La Coral Empòrium —ja ampliada amb veus masculines— en el concert commemoratiu del Xè. aniversari de la seva fundació,
amb la senyora Roser rebent una ofrena floral de la Coral.

FRANCISCO CAPARRÓS

Bar
LOS COMPADRES



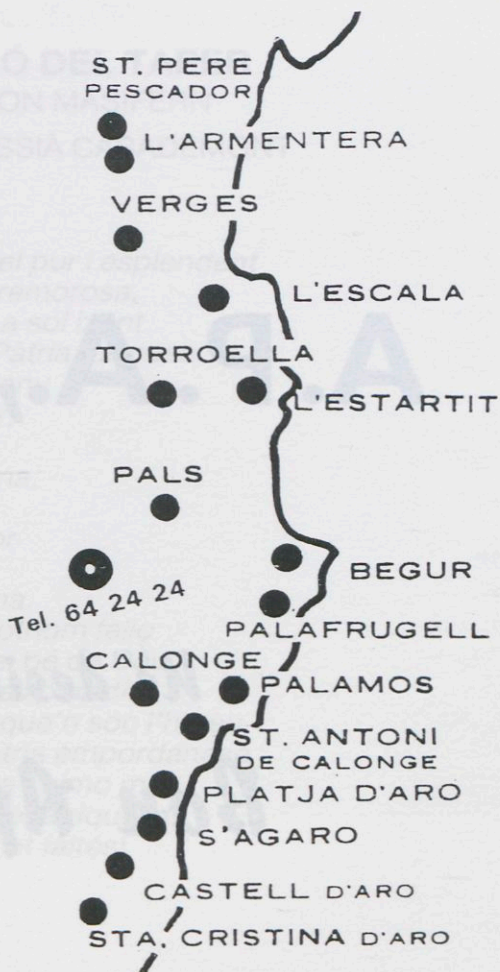
c/. Bonaire, 9 - Tel.77 08 55

L'ESCALA





DISTRIBUCIÓ
DE BEGUDES



Cerdanya
DAMM

1876



A.P.A., S.A.

*Us desitja
Bon Aplec*

Telèfon (972) 77 00 81
17130 L'ESCALA (Girona)

ROSA-MARIA BALLESTA

LA CANÇÓ DEL TAPER

Lletra: RAMON MASIFERN

Música: CASSIÀ CASADEMONT

*Sota un cel pur i esplendent
vora la mar remorosa,
tot guaitant a sol ixent
somriu ma Pàtria formosa.*

*N'és tot l'any
veger en flor,
n'és la gent
robusta i sana,
el glever
és un pa d'or
bruyit per
la tramuntana.*

*Aquí viu tothom feliç
aquí regna el bé de Déu
i d'aquest bell paradís
puc ben dir que'n sóc l'hereu.*

*Oh ma pàtria empordanesa
sóc el fill que t'aimo més,
sóc puntal de ta riquesa,
ai de tu si jo et faltés!*

FARMACIA

CENTRE D'ESPECÍFICS
FORMULES MAGISTRALS

Centre Molins de 6

Plutar Joubert Massana, 4 Tel. 770000

L'ESCALA AL FARMACI



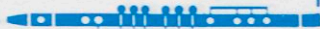
FERRETERIA

M. Colomé

MARCS, VIDRES, BRICOLAGE

Carrer Moreneta, 6

L'ESCALA



ROSA-MARIA BALLESTA

FARMÀCIA

**CENTRE D'ESPECIFICS
FORMULES MAGISTRALS**

Pintor Joan Massanet, 4 Tel. 771575

L'ESCALA Alt Empordà

**Visqui en propietat
a preu de lloguer.**



**VIURE EN
PROPIETAT**
PRÉSTEC HABITATGE



BANCA CATALANA

BANC INDUSTRIAL DE CATALUNYA
BANC INDUSTRIAL DEL MEDITERRANI
BANC DE BARCELONA



14 de maig de 1983, a la Sala del Centre Cultural Municipal de l'Escala.
Roser Sureda i Lluís Albert exhibint cofois les plaques commemoratives del Xè. aniversari de la fundació, ofertes per la Coral.



HELADOS

La **JIJONENCA**

C/. Santa Máxima, n.º 2
Tel. 77 02 38
LA ESCALA (Gerona)

PLAYA RIELLS
Ctra. Mongó, s/n.
LA ESCALA (Gerona)

C/. Del Coche, n.º 2
Tel. 25 84 78
CADAQUÉS (Gerona)

JOIERIA

L'HAM

Records de Mar

ARTESANIA CORAL

Agent oficial de:

PERLES MAJORICA

Maranges n.º 5

L'ESCALA

Tel. 77 08 53

(Costa Brava)

Boutique



ROBA PER A MAINADA DE NADÓ

FINS A 16 ANYS

LLANES ARDILLA

A PUERICULTURA

Torre, 49 - Telèfon 77 11 51

L'ESCALA

EMPAR

Lletra: JOAN JANER I VINYES

Música: JAUME VILÀ

*Salut! Amor més pur que el serení.
Salut! Amor que deixes el camí
per fer parada en el meu cor.*

*Amor, t'havia pressentit des del balcó florit
de la infantesa de blau cel.*

*Fa temps delia, per aquest dia
que em duu l'ofrena del bell present.*

*Adéu enyorança, avui la gaubança
allunya les boires del meu trist cor.*

*Avui al meu cor lluu
la llum que ve de tu.*

.....

*Si jo fos pirata mariner, una nit,
fiant la meva sort al vent,
vindria al sorral del port del poble,
dalt d'un veler lleuger.*

*A l'hora que les donzelles
somniau mar coral·lí,
vindria, ben de puntetes,
a prendre't del teu coixí.*

*En braços jo et portaria
dormida enllà del mar blau,
on sempre l'amor faria
del teu brau lladre,
humil esclau.*

*De dia i nit el mar
per tu fóra un bressol bla
de corrandes.*

*De dia i nit el mar
faria pel teu cos
serrells i randes.*

*De dia i nit, Empar,
tot nom seria estrella i el meu far.*

*Empar, de nit i dia el teu perfum,
m'enjoia la vida de llum.*



Quera JOIERS

Agencia Oficial ROLEX-OMEGA-LONGINES



PATEK PHILIPPE - VACHERON - BAUME & MERCIER

PLATERIA, 22
AV. JAUME I, 35 **GIRONA**

L'ESCALA carrer MARANGES, 10

ST. FELIU DE GUÍXOLS	Carrer Major, 41
PALAMÓS	Avda. de Rhoda, 181
PLATJA D'ARO	Galerias Neptuno, 38
ROSES	Sant Elm, 69
L'ESTARTIT	Sta. Anna, 51







**RENOVACIÓ I DECORACIÓ
D'ESTABLIMENTS**

falgars

FALGARS S.A:
CONSULTING D'OBRES
APARTAT CORREUS Nº 24
L'ESCALA (GIRONA) TEL: (972) 77 04 71.





TORRENT A.P.I.

VENEM MILLOR
LES VOSTRES
FINQUES

ST. FELIU DE GUÍXOLS
PALAMÓS
PLATJA D'ARO
ROSES
L'ESTARTIT

Marçà Major, 41
Avingda de Rhoda, 181
Galeries Neptuna, 38
Sant Elm, 69
Sant Antoni, 51

Carrer del Port, 2 - 4 - Tels. 77 01 91 - 77 20 78
Avgda. Montgó, 1 - Tel. 77 12 53
Telex 57260 - Fax (972) 75 77 11

L'ESCALA



TORRES - APARTAMENTS - TERRENYS

A. Martí

A.P.I.

Delegat de la
«Mútua General de Seguros»

VENDES:

Telèfon 77 01 96

Camí Ample, 11

L'ESCALA



la Caixa Espanyola de Seguros (pàg. 76) - Veneç. de la Caixa Espanyola de Seguros (pàg. 76) - Veneç. de la Caixa Espanyola de Seguros (pàg. 76)





Fca. 2001

c/. Germans Masferrer, 23 - Tel. 77 19 07

L'ESCALA

Edifici MAR-BLAU Avda. Montgó n.º 6
Platja de Riells **L'Escala**



CAFETERIA



*** LA ESCALA (COSTA BRAVA) ***

Av. Ave María
Tel. 7705 24

BAR - RESTAURANT
CAL-HAPPY



CENTRA

del

BRICOLATGE

LL. SALART



FERRETERIA

DROGUERIA

FUSTES A MIDA

VIDRES

CLAUS

ENMARCAMENTS

MOBLES KITS

SURO

CORTINES

PERSIANES

La Torre, 77 - St. Pere, 50

Tel. 77 11 69

L'ESCALA (Girona)

ÍNDEX

Salutació	1
Relació de components de la Coral Empòrium	9
La Coral Empòrium del C.E.R.	15
Entrevista mantinguda, fa trenta anys, amb la senyora Roser Sureda	37
Recordant l'Escolania de l'Escala	49
La Sardana i la Coral Empòrium	57
Què li passa a la Coral?	79
A la Coral Empòrium del C.E.R. Per molts anys!	89
In memoriam	94
Programa	96
Sardaneta	103
Petit diccionari secret dels músics de Cobla	111
Apunts sobre la festa popular	131
La raó compartida és més raonable	135
Repertori de Sardanes de la Coral Empòrium. La font de la teula	141
El despertar d'un somni	145
És la Moreneta	167
La cançó del taper	175
Empar	183

La Festa
és motiu d'alegria
i germanor



CAIXA DE CATALUNYA
comparteix la vostra festa

La festa és tot un b' nitom zé i

El nostre sincer agraïment a tots els qui han col·laborat en aquest butlletí, puix que gràcies a ells s'ha pogut portar a felix terme.

NOTES:

La Comissió organitzadora es reserva el dret d'alterar aquest programa si causes imprevistes l'obliguessin a fer-ho.

Dintre el recinte de l'aplec hi trobareu per a la vostra millor comoditat un complet servei d'altaveus, d'informació i bar.

Reg. 7365

Sign. CL 394.3(467.1Em)
l'Escola)(06) Apl

Visca la Festa

Ja són aquí les festes.

Un esclat d'alegria que referma els vincles de germanor entre tots nosaltres.

Uns dies en què CAIXA PENEDEÈS vol fer costat,
més que mai, a tots aquells homes i dones que creuen, com nosaltres,
que només des de les més profundes arrels poden créixer els millors fruits.

CAIXA PENEDEÈS,
un símbol de futur que ve de les arrels.



EXCLÒS DE PRÉSTEC

B-1

Caixa Penedès

assegurances

zurich



ESCALACENTER
Societat de serveis Immobiliaris
Passeig del Mar, 4 · L'ESCALA (Girona) · Tel. 9-72. 77 02 89
Telex 98532



Royal

Insurance

assegurances